МЕЃУНАРОДЕН ФИЛМСКИ ФЕСТИВАЛ НА
ДЕБИТАНТСКИ ФИЛМ КИНЕНОВА 2025

**28 СЕПТЕМВРИ - 5 ОКТОМВРИ 2025**

Агенција за филм на Република Северна Македонија
Agjencia për film e Republikës së Maqedonisë së Veriut

# НЕБОЈША ЈОВАНОВИЌ

Директор на фестивал

# NEBOJSA JOVANOVIK

Festival Director

Тој е филмски режисер, сценарист и продуцент од Македонија. Во својата филмска кариера има направено повеќе кратки играни и документарни филмови кои се прикажани на бројни значајни филмски фестивали за краток филм, а бил и предавач на работилници за филм за млади. Тој е основач и директор на еден од трите најзначајни филмски фестивали во Македонија и во исто време најбрзорастечки фестивал, МФФ КИНЕНОВА, а бил и програмски советник на неколку други меѓународни фестивали во регионот. Посветено ги промовира новите и млади филмски автори од Македонија и светот на фестивалот кој го раководи, а во исто време ја унапредува културната соработка со Грција преку настанот Грчки филмски фестивал кој тој лично го има основано, а кој до сега има четири особено успешни изданија.

## ЗА ФЕСТИВАЛОТ

Оваа година, со фестивалот КИНЕНОВА се заокружува една значајна целина. 10 години, 120 месеци посветена и непрекидна работа, за исполнување на големата мисија, да се пронајдат најдобрите, најхрабрите помеѓу новите авторски гласови, оние кои ќе ги предводат новите текови во филмската уметност. За мене ова претставуваше големо задоволство, но и голема одговорност, да се подигнат критериумите во нашата фела, но и да се избориме за простор за независните, за слободоумните, за чесните создавачи, да ја промовираме македонската кинематографија во меѓународен контекст, но и да додадеме вредност во нашата кинематографија и филмски образовен процес и да можеме да бидеме оној охрабрувачки фактор на тешкиот пат, на кој многумина нови филмски создавачи се обесхрабруваат.
Очигледно е дека како никогаш порано, со помош на новите технологии, можноста за копродукции и користење на меѓународни фондови, создавањето на еден филм е возможна мисија, но сметам дека во исто време, како никогаш порано е тешко слободно да се создава и слободно да се одбира тема за создавање, затоа што авторите се доведени до неверојатна позиција на автоцензура, приморувајќи се себеси да ги следат модерните, често суптилно или авторитарно наметнати текови во современите општества и потребите на одредени интересни групи за промовирање на нивните интереси. Следствено, како резултат на овие процеси, се добиваат „дела“ кои повеќе промовираат, наместо да општат и да отвораат прашања, дилеми и дијалог за општо добро на човештвото, за комуникација помеѓу слободни луѓе и култури.
Тука, сметам дека Киненова игра особено важна улога, како дел од светската сцена на независни филмски фестивали, кој го чува својот простор слободен и чист од интереси кои ја загрозуваат слободата на уметничкиот израз во филмската уметност.
Се чувствувам почестен што овој мој труд, но и труд на тимот околу мене е препознаен и признат од врвни, но слободоумни автори како што се: Улрих Зајдл, Илдико Ењеди, Кшиштоф Зануси, Мира Фурлан, Разван Радулеску, Бранка Катиќ, Жарко Лаушевиќ, Лив Улман, Мето Јовановски, Даг Јохан Хагеруд, Аница Добра и многу други, кои беа дел од фестивалот и го потврдија неговиот квалитет и вредност со нивното активно присуство, но и со истакнување на неговата важност.

He is a film director, screenwriter and producer from Macedonia. In his film career, he has made several short feature and documentary films that have been screened at numerous world-wide important short film festivals, and has also been a teacher at youth film workshops. He is the founder and director of one of the three most important film festivals in North Macedonia and at the same time the fastest growing festival, IFF KINENOVA, and has also been a program advisor at several other international festivals in the region. He is dedicated to promoting new and young filmmakers from North Macedonia and all over the world and at the same time he promotes cultural cooperation between Greece and North Macedonia by realizing the Greek Film Festival in his country, event that he personally founded, which has had four particularly successful editions so far.

## ABOUT THE FESTI AL

This year, the KINENOVA festival marks a significant milestone. 10 years, 120 months of dedicated and continuous work, to fulfill the great mission, to find the best, the bravest among the new authors voices, those who will lead the new trends in film art. For me, this was a great pleasure, but also a great responsibility, to raise the criteria in our field, but also to strugle for a space for independent, free-thinking, honest creators, to promote Macedonian cinema in an international context, but also to add value to our cinematography and film education process and to be the important, encouraging factor on the difficult path, on which many new filmmakers are discouraged. It is obvious that like never before, with the help of new technologies, the possibility of the International co-productions and the use of international funds, the creation of a film is a possible mission, but I believe that at the same time, like never before, it is difficult to freely create and freely choose a topic for creation, because the authors are brought to an incredible position of self-censorship, forcing themselves to follow the modern, often subtly or authoritarianly imposed trends in contemporary societies and the needs of certain interest groups to promote their interests. Consequently, as a result of these processes, we have “works” that promote, rather than communicate and open questions, dilemmas and dialogue for the common good of humanity, for communication between free people and cultures.
Here, I believe that KineNova has a particularly important role, as part of the world scene of independent film festivals, which keeps its space free and clear of interests that threaten the freedom of artistic expression in the art of cinema.
I feel honored that my work, but also the work of the team around me, has been recognized and acknowledged by the masterst of the world cinema, but in the same time open-minded authors such as: Ullrich Seidl, Eldiko Enyedi, Krzysztof Zanussi, Mira Furlan, Razvan Radulescu, Branka, Katic, Zarko Lausevic, Liv Ullmann, Meto Jovanovski, Anica Dobra, Dag Johan Haugerud and many others, who were part of the festival and confirmed its quality and value with their active presence, but also by highlighting its importance.

# ГЕНА ТЕОДОСИЕВСКА
УМЕТНИЧКИ ДИРЕКТОР

# GENA TEODOSIEVSKA
ARTISTIC DIRECTOR

Смелост е да се истрае во идејата за придонес во општото добро. Промоцијата на филмот е дел од таа идеја. Во тимот на МФФ Киненова сум пет години, интересни, турбулентни, непредвидливи години. Но, колку ќе ни се дозволи да ја изразиме и да ја претвориме таа наша смела идеја во цел, зависи од многу чинители. Фестивалот ги надмина изненадувањата. Веќе ништо не не изненадува, освен нашата посветеност да ги промовираме оние скриените драгоцени филмски наслови, да и откриваме на нашата публика автори кои со својот креативен сензибилитет ќе не одведат во нивните светови, за нас знајни, а сепак непознати.
Да учиме од најдобрите, да раскажуваме за најдобрите.
Десет е само бројка, но за нас е насока, антиципација за идните филмски визии.
Тоа е првата и најважната мисија за мене на МФФ Киненова.

It takes courage to persist in the idea of contributing to the common good. The promotion of the film is part of that idea. I have been part of the Kinenova IFF team for five years – five interesting, turbulent and unpredictable years. Nevertheless, to what extent will we be allowed to express that bold idea of ours and turn it into a goal depends on many factors. The festival has exceeded all expectations. Nothing surprises us anymore, except our dedication to promoting the hidden precious film titles, to unveiling authors who, with their creative sensibility, take us into their worlds, that are familiar to us, yet still unknown.
To learn from the best, to tell stories about the best.
Ten is just a number, but for us it is a direction, an anticipation of future film visions.
For me, this is the first and foremost mission of the IFF Kinenova.

# ИГОР АНЃЕЛКОВ
ПРОГРАМСКИ СЕЛЕКТОР

# IGOR, ANGJELKOV
PROGRAM SELECTOR

## Триумф на волјата и филмскиот дух

Десет години острење на волјата со цел да се приреди филмски фестивал во времиња кои не се баш пристојни за филмската уметност, но тој, филмот, како и другите уметности, секогаш бил силен токму во време на криза, на растечки национализам и фашизам, на немилосрдни војни, на бегалска криза на која не и‘ се гледа крајот. Тука се филмаџиите сето тоа да го прикажат на големото платно и повторно да не‘ вратат во игра поставувајќи ни го клучното прашање: што е она што не‘ прави луѓе?
Можеби понекогаш сакаме да побегнеме од себе, од она што навистина сме или од она што сме можеле да бидеме; можеби некогаш сме обременети од суетата од која ни се замаглува пред очите; можеби сето тоа ќе го анулираме доколку се искачиме на врвот од светот преку спортски успех; а можеби се‘ уште не сме ги надминале основните пубертетски бубачки во главата... Сите овие теми се феноменално обработени во годинашната селекција на филмски остварувања во официјалната програма на јубилејното издание на „КинеНова“, која чинам дека како никогаш досега ќе ги растрепери духовите, нудејќи и‘ на публиката врвно задоволство во затемнетите кино-храмови.
Интересно, селекцијата рамноправно ја сочинуваат три документарни и три играни филмови, уште еднаш потврдувајќи го налетот на креативната документаристика во последното десетлетие од новиот милениум. Два меѓу нив доаѓаат од поранешните југословенски простори, и си поигруваат со терминот „југоносталгија“, но на сосема позитивен начин. „Изгубениот сон на Тим од соништата“ на Јуре Павловиќ, по штотуку завршениот Евробаскет, ќе не‘ потсети на последното злато на југословенската кошаркарска репрезентација во Рим од 1991 година, додека „Прасловен“ на Слободан Максимовиќ е манифест на музичката уметност преку животот и делото на Зоран Предин, „лошото момче“ на југословенската музичка сцена. Се разбира, нема бегање од својата кожа. Тука сме да ви приредиме уште едно фестивалско задоволство. Но кој вели дека бегството не е возможно? Топла препорака да го погледнете германско-јапонскиот докс „Јохацу“, за нештата да ви станат појасни. Нов живот - нова нафака!
Играните остварувања се предводени од актуелни теми поврзани со војната и бегалците. Сигурно било предизвик да се проговори за случувањата во Газа, но на еден поинаков начин. Тоа фантастично го прават палестинските браќа Насер во филмот „Беше некогаш во Газа“, со кој докажуваат дека и во време на криза, хуморот е еден од елементите кој мора да биде присутен. Но поинаку е кога си на своја територија, за разлика од оние што тргнале по разните беспаќа низ светот. „Помеѓу Боговите“ на Вук Ршумовиќ е посвета на иранската кинематографија од балкански агол, која вистински ќе ве разнесе. И на крајот од овој „Паноптикон“, истоимено грузиско остварување ќе ни даде доволна доза на мудрост каде и во кој момент започнуваат сите можни зла на светот, не дозволувајќи историјата да се повторува.
Се радуваме на јубилејот и ви подготвивме навистина возбудлива фестивалска програма. Впрочем, како и досега. Сега вие сте на потег. Ве очекуваме на дружба и на лаф-муабет после гледањето на добар филм, како што прават вистинските филмофили.

## Triumph of the will and the cinematic spirit

Ten years of sharpening the will in order to organize a film festival in times that are not exactly appropriate for the art of cinema, but it, the film, like other arts, has always been strong precisely in times of crisis, of growing nationalism and fascism, of merciless wars, of a refugee crisis with no end in sight. Here are the filmmakers to show all of this on the big screen and put us back in the game by asking us the key question: what is it that makes us human?

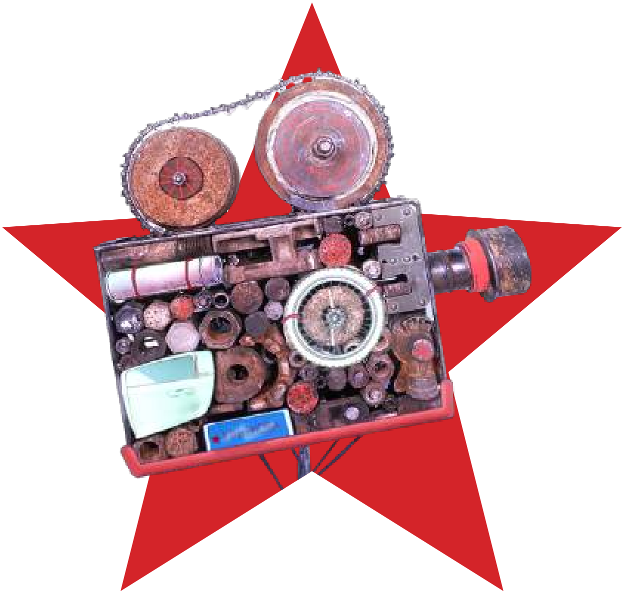
Maybe sometimes we want to run away from ourselves, from what we really are or what we could have been; maybe sometimes we are burdened by the vanity that blurs our vision; maybe we will cancel all of that if we rise to the top of the world through sporting success; and maybe we have not yet overcome the basic puberty bugs in our heads...
All of these topics are phenomenally covered in this year‘s selection of films in the official program of the anniversary edition of „KineNova“, which I believe will shake the spirits like never before, offering the audience supreme pleasure in the darkened cinemas.

Interestingly, the selection is equally made up of three documentaries and three feature films, once again confirming the surge of creative documentary in the last decades of the new millennium. Two of them come from the former Yugoslav territories, and play with the term „Yugonostalgia“, but in a completely positive way. „The Lost Dream Team“ by Jure Pavlović, after the just-concluded Eurobasket, will remind us of the last gold of the Yugoslav basketball team in Rome in 1991, while „Praslovan“ by Slobodan Maksimović is a manifesto of musical art through the life and work of Zoran Predin, the „bad boy“ of the Yugoslav music scene. Of course, there is no escaping one‘s own skin. We are here to give you another

festival pleasure. But who says that escape is not possible? We highly recommend that you watch the German-Japanese doc „Johatsu“, so that things become clearer for you. New life - new job!

The feature films are led by current topics related to war and refugees. It was certainly a challenge to speak out about the events in Gaza, but in a different way. The Palestinian Nasser brothers do this fantastically in the film „Once Upon a Time in Gaza“, with which they prove that even in times of crisis, humor is one of the elements that must be present. But it is different when you are on your own territory, unlike those who have set off on various adventures around the world. „Dwelling among the Gods“ by Vuk Ršumović is a dedication to Iranian cinema from a Balkan angle, which will truly blow you away. And at the end of this „panopticon“, the Georgian title of the same name will give us a sufficient dose of wisdom about where and at what moment all possible evils in the world begin, not allowing history to repeat itself.

We are looking forward to the anniversary and have prepared a truly exciting festival program for you. After all, as before. Now you are on the move. We look forward to seeing you for a chat and fellowship after watching a good movie, as true film buffs do.



# ФЕСТИВАЛСКИ ЛАУРЕАТИ

# ЛИВ УЛМАН (НОРВЕШКА)
## ДОБИТНИК НА НАГРАДАТА „ЗЛАТНА ГРИВА“ ЗА ЖИВОТЕН ОПУС
## 10. МФФ КИНЕНОВА 2025

# LIV ULLMANN (NORWAY)
## Winner of the “Golden Mane” for LIFETIME ACHIE EMENT
## 10th IFF KINENO A 2025

На десеттото, јубилејно издание на „КинеНова“, со огормно задоволство наградата за животно дело и’ ја доделуваме на една од најзначајните актерки во минатиот, 20 век, векот на филмската уметност. За неа е доволно да се каже дека е „муза“ на големиот Ингмар Бергман, играјќи во десет од неговите, според многумина, најдобри филмови. Но Лив Улман, се разбира, е многу повеќе од тоа. Љубовта кон уметноста безброј пати ја докажала и на театарската сцена, но и на режисерското столче, кое милува да седи во последните три декади од својата богата кариера. Таа се’ уште е витална и полна со енергија, и со радост и’ ја доделуваме највисоката награда за животно дело, заслужено вбројувајќи ја меѓу великаните кои во изминатите години ја добија нашата фестивалска награда.
Лив Улман (16 декември 1939 година, Токио, Јапонија) е норвешка актерка позната по својата природна убавина и интелигентни, сложени актерски изведби. Таткото на Улман бил норвешки инженер чија работа барала долги патувања. Како резултат на тоа, Лив е родена во Јапонија, а израсната е и образувана во Норвешка, Канада и САД. Во тинејџерските години, студирала глума во Лондон и Норвешка и настапувала во неколку претстави за Националниот театар во Осло.
Улман се појави во мали улоги во четири кратки филмови пред да се сретне со Ингмар Бергман во 1966 година. Кога тој ја избра за главната улога во неговата комплексна психолошка драма „Персона“ (1966), тие започнаа долгогодишна професионална и лична врска. Работата на Улман со Бергман доби широко признание и ја направи актерката меѓународна ѕвезда. Нивните соработки - од кои речиси сите се сметаат за ремек-дела од филмските познавачи – ги вклучуваат „Часот на волкот (1968), „Срам“ (1968), „Плач и шепотења“ (1972), „Сцени од бракот“ (1973), „Есенска соната“ (1978)... Нивните други соработки ги вклучуваат филмовите „Лице в лице“ (1976), за кој Улман доби номинација за Оскар, и ТВ филмот „Сарабанд“ (2003). Улман, исто така, доби номинација за Оскар и за нејзината изведба во историската драма „Емигрантите“ (1971), режирана од Јан Троел.
Во текот на својата кариера, Улман работеше и на сцената и на екранот. Таа покажа голема разновидност при изведбата на делата од Вилијам Шекспир, Хенрик Ибзен, Антон Чехов, Џорџ Бернард Шо, Бертолт Брехт, Јуџин О’Нил, Џорџ С. Кауфман и Мос Харт. Нејзината најпозната сценска улога беше онаа на Нора во „Куќа за кукли“ од Ибзен. Тоа беше и единствената ролја што некогаш ја повтори, изведувајќи ја улогата и на радио, како и на сцените во Осло и во Њујорк. Таа често соработуваше и со познатиот театарски режисер Хозе Кинтеро: како Џози во „Месечина за злобните“ (1976), во насловната улога на Ана Кристи (1977), во комедијата на Чехов „Мечката“ (1978) и во „Човечкиот глас“ (1979), во кој таа одигра возбудлив 45-минутен монолог.
Иако нејзините подоцнежни филмови добија скромна американска дистрибуција, Улман остана меѓу најпочитуваните актерки во светот. Поначајни актерски остварувања од почетокот на 21 век се оние во филмовите „Низ стакло, Темно“ (2008) и „Два живота“ (2012). Покрај тоа, Улман ги режираше и филмовите „Софи“ (1992); „Кристин Лаврансдатер“ (1995); „Невернопст“ (1999), за кој Бергман го напиша сценариото; и „Добрата Џули“ (2014), кој го адаптираше според истоимената драма на Август Стриндберг.
Во 2022 година, Лив Улман ја доби почесната награда „Оскар“ за „храброста и емоционалната транспарентност кои на публиката ѝ подарија длабоко трогателни човечки портрети на екранот“.

At the tenth, anniversary edition of „KineNova“, we are delighted to present the Lifetime Achievement Award to one of the most significant actresses of the past, 20th century, the century of film art. It is enough to say about her that she is the „muse“ of the great Ingmar Bergman, playing in ten of his, according to many, best films. But Liv Ullmann, of course, is much more than that. She has proven her love for art countless times both on the theater stage and in the director‘s chair, where she has enjoyed sitting for the last three decades of her rich career. She is still vital and full of energy, and we are delighted to present her with the highest Lifetime Achievement Award, deservedly counting her among the greats who have received our festival award in recent years.
Liv Ullmann (December 16, 1939, Tokyo, Japan) is a Norwegian actress known for her natural beauty and intelligent, complex performances. Ullmann’s father was a Norwegian engineer whose work demanded extensive travel. As a result, Liv was born in Japan and reared and educated in Norway, Canada, and the United States. During her teenage years, she studied acting in London and Norway and performed in several plays for Oslo’s National Theatre.
Ullmann appeared in small roles in four short films before meeting Ingmar Bergman in 1966. When he cast her in the principal role of his complex psychological drama Persona (1966), they began a long-standing professional and personal relationship. Ullmann’s work with Bergman received

widespread acclaim and made the actress an international star. Their collaborations—nearly all of which are regarded as masterpieces by film scholars—included Vargtimmen (1968; Hour of the Wolf); Skammen (1968; Shame); Viskningar och rop (1972; Cries & Whispers); Scener ur ett äktenskap (1973; Scenes from a Marriage), and Höstsonaten (1978; Autumn Sonata). Their other credits included Ansikte mot ansikte (1976; Face to Face), for which Ullmann received an Academy Award nomination, and the TV movie Saraband (2003). Ullmann also garnered an Oscar nod for her performance in the historical drama Utvandrarna (1971; The Emigrants), which was directed by Jan Troell.

Throughout her career, Ullmann worked onstage as well as onscreen. She demonstrated great versatility in works by William Shakespeare, Henrik Ibsen, Anton Chekhov, George Bernard Shaw, Bertolt Brecht, Eugene O'Neill, and George S. Kaufman and Moss Hart. Her best-known stage role was that of Nora in Ibsen's A Doll's House. It was also the only part she ever repeated, performing the role on radio as well as onstage in both Oslo and New York City. She also worked often with the famed theatrical director José Quintero: as Josie in A Moon for the Misbegotten (1976), in the title role of Anna Christie (1977), in the Chekhov comedy The Bear (1978), and in The Human Voice (1979), in which she turned in a riveting 45-minute soliloquy.

Although her later films received little American distribution, Ullmann remained among the world's most respected actresses. Her credits from the early 21st century included I et speil i en gåte (2008; Through a Glass, Darkly) and Zwei leben (2012; Two Lives). In addition, Ullmann directed the films Sofie (1992); Kristin Lavransdatter (1995); Trolösa (1999; Faithless), for which Bergman wrote the screenplay; and Miss Julie (2014), which she adapted from August Strindberg's play of the same name.

In 2022 Ullmann received an honorary Academy Award, noted for a "bravery and emotional transparency [that] has gifted audiences with deeply affecting screen portrayals."

# ВЛАДИМИР САМОИЛОВСКИ (СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА)

## ДОБИТНИК НА НАГРАДА „ЗЛАТНА ГРИВА“ ЗА ОСОБЕН ПРИДОНЕС ВО ФИЛМСКАТА УМЕТНОСТ

10. МФФ КИНЕНОВА 2025

# VLADIMIR SAMOILOVSKI (NORTH MACEDONIA)

## WINNER OF THE “GOLDEN MANE” FOR OUTSTANDING CONTRIBUTION TO THE WORLD OF FILM ART

10. IFF KINENO  A 2025

Владимир Самоиловски е најдобриот македонски кинематографер од средната генерација кинематографери, филмски автори, со беспрекорна вештина во познавањето на сите процеси на создавањето на еден филм. Неговата визуелна креација и професионална соработка со режисерите и актерите е високо почитувана, како во Македонија така и во регионот и пошироко. Неговата страст за професијата и љубопитството му овозможуваат да соработува на филмски продукции на повеќе континенти. Тој соработувал со низа еминентни имиња од режисерската фела, како од Македонија, така и од просторите на поранешна Југославија. Тука би ги спомenале: Трајче Попов, Бранко Гапо, Димитрије Османли, Столе Попов, Карпо Година, Владимир Блажевски, Коле Ангеловски, Мето Поповски, Милчо Манчевски но и режисери и сценаристи од помладата генерација као Дарко Митревски, Александар Поповски, Светозар Ристевски, Марија Апчевска, Теона Стругар –Митевска, Вардан Тозија, Арбен Тачи, Кастриот Идризи, Димитар Оровчанец, Лавинија Софрониевска и низа други.
Со својата умешност во справувањето и со најнепогодните локации и во најсуровите временски услови, нивните филмови ги довел до саканите резултати. Влатко Самоиловски има импресивна бројка на филмски продукции во својата речиси 50 годишна кариера. Неговото професионално портфолио содржи близу 100-тина долгометражни играни, документарни, кратки играни филмови ТВ драми, тв серии, емисии. Потекнува од фамилија на филмски работници, така што веќе доста млад навлегува во тајните на филмската магија и на технологијата на ТВ и филмската камера, мотивиран од својот татко, ветеранот на македонската и југословенската филмска кинематографија, Мишо Самоиловски во чии филмови соработувал како сниматeл оператор.
Владимир Самоиловски е роден во Скопје, во 1953 година. Неговата кариера како филмски работник и професионален соработник на филм ја започнува во 1976 година кога се вработува во продуцентската куќа Вардар филм (е тоа беа времиња!!!!!!) најпрво како асистент сниматeл  а подоцна и сниматeл-швенкер.
Како асистент сниматeл соработува на филмовите „Пресуда“ (1977), „Дае“  (1979) „Оловна бригада“ (1980), „Време води“ (1980), додека како сниматeл работи на  „Хај-Фај“ (1987)„Тетовирање“ (1991), „Ангели на отпад“ (1995), „Пред дождот“ (1994) а како директор на фотографија го раскрилува својот талент во филмовите: „Македонска сага“ (1993), „Светло сиво/Ѓавол во срцето“ (1993), „Часовник“ (1997), „Збогум на 20тиот век“ (1998), „Хофманова 13“ (2000), „Вета“ (2000), „Илузија“ (2004), „Остани исправен“ (2005), „Зад темнината“ (2007), „Мајки“ (2010)„Бардо“ (2012), „Враќање“(2015), „Џган/Амок“ (2016) „Амби“ (2017), “Северен пол“ (2021), „М“ , „Исчезнати“, “Убиј ги прво децата“ (2024). Во својата долгогодишна професионална посветеност на филмската фотографија Самоиловски се развива во оној чудотворец, мајстор на светлото и темното, кој преку камерата, дури и најкомплексните филмски стории, со својата природна даровитост и инстинктивност, како алхемичар, ги претвора во интересни, а некои сцени и незаборавни и до денес прераскажувани. Додека работи на 35мм неговата топла гама е препознатлива особено во „Македонска сага“ за кој во 1993 година на ИФФК„Браќа Манаки“ добива две награди, Бронзена камера 300 во компетиција и награда Камера 300 за најдобар дебитант. Неговиот исклучителен талент како директор на фотографија го согледуваме и во дистопискиот и “нострадамовски“ филм „Збогум на 20тиот век“. Во овој филм Самоиловски и неговата камера се како еден од ликовите, активен, спремен за дијалог, отворен, а сепак еманентен, пророчки загонетен. Овој проект и по својата комплексност веднаш ви го предочува прашањето: Како ли сето ова го снимиле!?. Го снимиле, зошто Влатко дал се од себе. Овој филм е неправедно запоставен, како од хроничарите на филмската уметност, од критичарите и промоторите на македонската кинематографија, кои ретко го споменуваат, некако остана заборавен, а има да понуди многу во сите сегменти од филмската продукција. Камерните сцени пак во филмот „Илузија“ не внесуваат во топлата, но и тешка животна драма на протагонистите. Самоиловски создава посебна релација со актерите и креира атмосфера на реални акции. Владимир Самоиловски несомнено се вклопува во стереотипот на најдобрите филмски мајстори на светската филмска фотографијата, кои се одликуваат со молчаливата величественост, кроткост и истрајност. Невидливи, а толку присутни на филмскиот сет и потоа. Такви останаа малкумина, а Влатко би рекла, е единствениот на овие простори. Кога филмот „го стигнува“ дигиталната технологија, тој спремно и стамено ги дочекува и им се препушта на сите предизвици кои таа нова технологија

ги нуди. Кога ќе ги погледнете филмовите на Владимир Самоиловски, веднаш ќе забележите дека тој гради своја школа на поставување на кадар. Тој е невидливиот соговорник за многу актери, кои не заборавaат да му се заблагодарат дури и на најпознатите фестивалски црвени ќилими.  Негови обожувачи, пријатели и драги соработници беа актери со богата филмска и театарска кариера како: Мери Бошкова, Љупка Џундева, Милица Стојанова, Јосиф Јосифовски, Ацо Јовановски, Ратка Радмановиќ, Мето Јовановски, Ненад Стојановски, Кирил Ристоски, Данчо Чевревски, Велимир Бата Живоиновиќ, Бранислав Лечиќ, Петар Божовиќ, Неда Арнериќ, Жарко Лаушевиќ, Мира Фурлан, Мирјана Јоковиќ, Драган Бјелогрлиќ, Митко Апостолов, Петар Арсовски, Раде Шербеџија, Катерина Коцевска, Софија Куновска, но и актерите од најмладата генерација. Заедно со светски познатите и наградувани кинематографери Федон Папамајкл и Ѓокан Тирјаки, Самоиловски беше член на меѓународното жири на 37. ИФФК „Браќа Манаки“ во 2016 година во Битола. Во секоја моја комуникација со Папамајкл, тој не заборава да ми напише: Поздрави го нашиот Владимир!
Средбите со Сам Пекинпо ги смета за исклучителни, неповторливи, особено соработката со кинематограферот, оскаровец и еден од највлијателните филмски автори иранско-францускиот директор на фотографија Дариус Конџи на филмот на Манчевски „ Пред дождот“.
Режисерите од сите генерации, а денес особено од помладата генерација исклучително искрено го почитуваат и секогаш го избираат Влатко да работи со нив. Влатко е срцето на филмската сторија, Тој е спремен да помогне во сето она што се случува и пред и зад камерите. Секогаш со задоволство дава совети и во делот на продукцијата и во пост продукцијата на филмот.
Среќни сме што Владимир Самоиловски е наш добитник на специјалната награда „Златна грива“ за особен придонес во филмската уметност на 10 јубилејно издание на МФФ Киненова.
Со него сме горди на македонскиот филм.

**М-р Гена Теодосиевска, Филмски критичар,**
**Уметнички директор на МФФ Киненова**

---

Vladimir Samoilovski is the best Macedonian cinematographer from the middle generation of cinematographers, film authors, with impeccable skill in knowing all the processes of creating a film. His visual creation and professional collaboration with directors and actors is highly respected, both in Macedonia and in the region, but also beyond. His passion for the profession and curiosity allow him to collaborate on film productions on several continents. He has collaborated with a number of eminent names in the directing field, both from Macedonia and from the former Yugoslavia. Here we would mention: Trajce Popov, Branko Gapo, Dimitrije Osmanli, Stole Popov, Karpo Godina, Vladimir Blazhevski, Kole Angelovski, Meto Popovski, Milcho Manchevski, but also directors and screenwriters from the younger generation such as Darko Mitrevski, Aleksandar Popovski, Svetozar Ristevski, Marija Apchevska, Teona Strugar-Mitevska, Vardan Tozija, Arben Thaci, Kastriot Idrizi, Dimitar Orovcanec, Lavinija Sofronievska and many others.
With his skill in dealing with the most unsuitable locations and in the harshest weather conditions, he brought their films to the desired results. Vlatko Samoilovski has an impressive number of film productions in his almost 50-year career.
His professional portfolio contains nearly 100 feature films, documentaries, short films, TV dramas, TV series, and shows.
He comes from a family of film workers, so at a very young age he delved into the secrets of film magic and the technology of TV and film cameras. He was inspired by his father, the veteran of Macedonian and Yugoslav film cinematography, Misho Samoilovski, in whose films he collaborated as a camera operator.
Vladimir Samoilovski was born in Skopje, in 1953. His career as a film worker and professional film collaborator began in 1976 when he was employed at the production company Vardar Film (those were the times!!!!!!), first as an assistant cameraman and later as a cameraman-turntable. As an assistant cameraman, he collaborated on the films „Verdict“ (1977), „Dae“ (1979), „Lead Brigade“ (1980), „Time Flows“ (1980), while as a cameraman he worked on „Hi-Fi“ (1987), „Tattoo“ (1991), „Angels of the Waste“ (1995), „Before the Rain“ (1994), and as a director of photography he revealed his talent in the films: „Macedonian Saga“ (1993), „Light Gray/ Devil in the Heart“ (1993), „Clock“ (1997), „Farewell to the 20th Century“ (1998), „Hoffman 13“ (2000), „Veta“ (2000), „Illusion“ (2004), „Stay Straight“ (2005), „Behind the Dark“ (2007), „Mothers“ (2010) „Bardo“ (2012), „Return“ (2015), „Running/Amok“ (2016) „Ambi“ (2017), „North Pole“ (2021), „M“, „Disappeared“, „Kill the Children First“ (2024). In his long-standing professional dedication to film photography, Samoilovski has developed into that miracle worker, master of light and dark, who, like an alchemist, through the camera and with his natural talent and instinctiveness, turns even the most complex film stories into interesting, and some scenes into unforgettable and retold to this day. While working on 35mm, his warm gamma is recognizable especially in „Macedonian Saga“ for which in 1993 at the IFK „Manaki Brothers“ he received two awards, the Bronze Camera 300 in competition and the Camera 300 award for best debutant. His exceptional talent as a director of photography is also seen in the dystopian and “Nostradamusian” film “Farewell to the 20th Century”.
In this film, Samoilovski and his camera are like one of the characters, active, ready for dialogue, open, yet emanating and prophetically enigmatic. Despite its complexity, this project immediately raises the question: How was it filmed!? It was, because Vlatko gave his all.
This film has been unfairly neglected, both by the chroniclers of film art, the film critics and promoters of Macedonian cinematography, who rarely mention it, thus it has somehow been forgotten, although it has a lot to offer in all segments of film production. The chamber scenes in the film „Illusion“ take us into the warm, but also difficult life drama of the protagonists. Samoilovski creates a special relationship with the actors and creates an atmosphere of real actions. Vladimir Samoilovski undoubtedly fits into the stereotype of the best film masters of world film photography, who are distinguished by their silent magnificence, meekness and perseverance. Invisible, but very much present on the film set and afterwards. There are only a few such people left, and Vlatko, I would say, is the only one in this region. When digital technology catches up with film, it readily and steadfastly welcomes it and surrenders to all the challenges that this new technology offers. When you watch Vladimir Samoilovski‘s films, you immediately notice that he is building his own school of shot placement. He is the invisible interlocutor for many actors, who do not forget to thank him even on the most famous festival red carpets. His admirers, friends and dear collaborators were actors with

rich film and theater careers such as: Meri Boškova, Ljupka Džundeva, Milica Stojanova, Josif Josifovski,Aco Jovanovski Јовановски, Ratka Radmanovich, Meto Jovanovski, Nenad Stojanovski, Kiril Ristoski, Dancho Chevreski, Bata Zhivoinovich, Branislav Lechic, Petar Bozhovic, Neda Arneric, Zharko Laushevic, Mira Furlan, Rade Sherbedzija, Mirjana Jokovic, Dragan Bjelogrlic, Mitko Apostolov, Petar Arsovski, Katerina Kocevska, Sofija Kunovska, but also actors from the youngest generation. Along with world-famous and award-winning cinematographers Fedon Papamajkl, Gjokan Tirjaki, Samoilovski was a member of the international jury of the 37th IFK „Manaki Brothers" in 2026 in Bitola. In each correspondence I have with Papamichael, he never forgets to write to me: Say hello to our Vladimir!
Vladimir Samoilovski considers his meetings with Sam Peckinpah to be exceptional, unrepeatable. Especially the collaboration with the cinematographer, Oscar winning cinematographer and one of the most influential film authors, the Iranian-French director of photography Darius Khondji on Manchevski's film „Before the Rain".
Directors of all generations, and today especially from the younger generation, have the utmost respect for Vlatko and always choose him to work with. Vlatko is the heart of the film story, he is ready to help in everything that happens both in front of and behind the cameras. He is always ready to give advice in the production and post-production of the film.
We are happy that Vladimir Samoilovski is our winner of the special award „Golden Mane" for exceptional contribution to the art of cinema at the 10th anniversary edition of the Kinenova IFF.
With him, we are proud of Macedonian film.

**Gena Teodosievska, MSc, Film Critic**
**Artistic Director of IFF Kinenova**

# ДАГ ЈОХАН ХАУГЕРУД (НОРВЕШКА)

ДОБИТНИК НА НАГРАДА „ЗЛАТНА ГРИВА“ ЗА ОСОБЕН ПРИДОНЕС ВО ФИЛМСКАТА УМЕТНОСТ

10. МФФ КИНЕНОВА 2025

# DAG JOHAN HAUGERUD (NORWAY)

WINNER OF THE HIGHEST FESTI AL AWARD AT 10. IFF KINENO A 2025 FOR SPECIAL CONTRIBUTION TO THE WORLD OF FILM ART

## Ефектот на пеперутката во филмовите на Даг Јохан Хагеруд

Во секој вистински филмски автор се крие непоправлив бунтовник. Без разлика на уверувањата, етнички, национални, верски, сексуални, идеолошки, политички тие не отстапуваат од идејата да понудат своја перспектива на нештата, случувањата, актуелните мигови на живеење, горливите прашања кои се тука, околу нас, отсекогаш. Таков исклучителен филмски уметник е и норвежанецот Даг Јохан Хагеруд, кој за себе најпрво вели дека е библиотекар, па потоа писател, сценарист, режисер, а во филмската критика опишуван и како истакнат хуманист. Неговите романи, кратките раскази и кратките филмови, навестувале дека на филмската сцена и приоѓа еден умен, образован, но спонтан и принципиелен филмски режисер и сценарист. Приоѓа како мирен бран кој ги руши бариерите. Тоа кај нас во Македонија го викаме синдромот на мирна река, која брег рони. Такви се и филмовите на Хагеруд, со еден бран, предизикуваат цунами. Како и феноменот на ефектот на пепрутката. Леснотијата во изразувањето на еден лик во неговите филмови, предизвикува тегобност кај многумина други, вон опсегот на видливиот хоризонт. Тој со неговите филмови подредени во услови на рационалното секојдневие во Норвешка, разбудува бура од емоции, тука во Македонија, но и во Австралија, Италија, Германија.. Даг Јохан Хагеруд е роден 1964 година, се школувал за библиотекар, а подоцна ги завршува Академиите за филм, театар и креативно пишување и драматургија во Стокхолм и Осло. Пред потполно да и се посвети на филмската уметност, Даг Јохан Хагеруд работел како новинар и како драматург во различни компании за танц и театар. Зад себе има искуство и како успешен писател на романи. Музиката е неговата втора страста, затоа музиката во неговите филмови тој ја поставува како засебен лик. Во 1998 година пред филмската публиката се претставува со својот прв краток филм што е во времетраење од само 4 минути„„16 животни клишеа„ (16 Living Clichés) во кој го претставува секојдневното клише на 16 лика, за потоа да следат десетина други кратки авторски филмски форми меѓу кои и получасовниот „Невоља“ (Trouble) во кој како што вели тој, се соочуваме со два процеса; првиот е дека лагите и самозалажувањето често креираат невољи, а вториот дека гордоста никогаш никого не направила среќен. Филм со навидум едноставни случувања, но со силни возбуди во позадина, Впрочем како и во сите негови филмови, тој ја следи едноставната емоција која доведува до сложени дилеми. За овој краток филм тој во 2006-та година ја добива Почесната награда на Нордиската Панорама. Тој е познат и по средནометражните играни филмови како „Јас сум таа што ја сакаш“ (2014) во кој улогата на главниот лик учителката Хенриет што се вљубува во својот 15 годишен ученик многу сликовито ја носи една од неговите омилени актерки, Андреа Браент Ховиг која во долгиот филмски монолог, напати прекинат со сцени од Осло, ни ја раскажува својата љубовна приказна, полна со себеистражување и себеоткривање. Оваа филмска сторија, би рекле можеби е почеток на создавањето на приказната за неговиот последен „Соништа“ во кој пак тој создава обратна ситуација во улогите на вљубениот и љубената. Хагеруд во, за него својствените неприкосновено карактеристични набљудувања на обичниот човек и неговите основни потреби, ни креира ситуации на навидум ирелевантни детали, кои потоа стануваат круцијални за завршување на едно дејство. Како публика, тие филмски приказни ги впиваме како „ладна чаша изворска вода“, питка само за нас наполнета и која ја испиваме во еден здив, до крај. Кај Хагеруд исто така е многу значајно неговото перманентно истражување на границите на подносливата емоција, но зарем таква има? Со неговиот дебитантски долгометражен игран филм, комедијата- драма, „Припаѓам“ (I Belong) (2012) на домашниот филмски фестивал во Хагесунд во 2013 година е номиниран во шест а добива четири Аманда награди: за најдобар норвешки филм, најдобар режисер, наградите за најдобра главна улога и најдобро оригинално сценарио. Во 2020 година тој за својот втор долгометражен филм „Чувајте се од децата“ (Beware of Children) награден е со дури девет Аманда статуетки, додека за филмовите од неговата позната Осло трилогија „Секс“ (Sex), „Љубов“ (Love) и „Соништа“ (Dreams) е награден со највисоката награда на Нордискиот филмски совет и со наградата на Здружението на филмската критика на Норвешка. Филмот „Секс“ е селектиран во престижната програма Панорама на Берлинскиот филмски фестивал во 2024 година, истата година вториот филм од трилогијата „Љубов“ е прикажан во главната натпреварувачка програма на 81. Венециска филмска Мостра. Последниот „Соништа“ му ја донесе Златна мечка за најдобар филм на годинешното 75.Берлинале

и наградата на Fipresci. Со оваа трилогија Хагеруд ја освои и публиката и критиката, а особено симпатиите на фестивалските селектори препознавајќи го автентичниот сценаристички и режисерски предзнак на непосредното, искреното. Неговите ликови се исполнети со топлина, љубов, грижа, хуманост. Отворени кон хоризонтот полн со предизвици и отворени прашања, но и место за двобој со толку природниот след на дијалозите. Покривите на Осло, фериботот до дома, случајните средби, договорените средби, писмото сокриено во дневикот, болничката соба со прашален и молбен поглед, секс во морето, вознемирувачки погледи од блиските. Вртоглаво и зашеметувачки реално, блиско, почувствувано. Ви благодарарам Даг Јохан Хагеруд, за овие емоции што ни ги подарувате преку своите филмови. Ќе ги чуваме како наши.

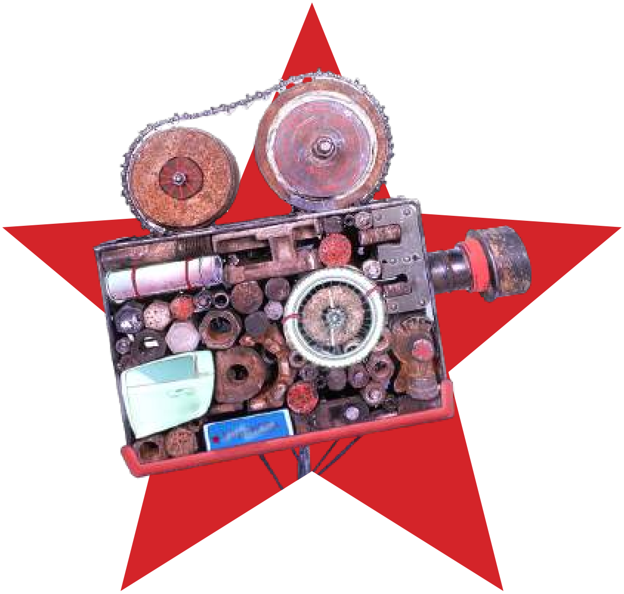
**Гена Теодосиевска**
**Филмски критичар**
**Уметнички директор на МФФ Киненова**

---

## The Butterfly Effect in the films of Dag Johan Haugerud

In every true film author there is an incorrigible rebel. Regardless of their beliefs, ethnic, national, religious, sexual, ideological and political background they do not deviate from the idea of offering their own perspective on things, events, current moments of life, burning questions. Such an exceptional film artist is the Norwegian Dag Johan Haugerud, says that he is first and foremost a librarian, and then a writer, screenwriter, director. Film criticism also describes him as a prominent humanist. His novels, short stories and short films, hinted that a clever, educated, but spontaneous and principled film director and screenwriter emerges at the film scene. He approaches like a calm wave that breaks down barriers. He is, as we say in Macedonia, a quiet water that scours the bank. Haugerud's films are like that, a single wave causes a tsunami. Very similar to the phenomenon of the butterfly effect. The ease in expressing one character in his films causes discomfort in many others, beyond the scope of the visible horizon. With his films situated in the conditions of rational everyday life in Norway, he awakens a storm of emotions, here in Macedonia, but also in Australia, Italy, Germany.
Dag Johan Hagerud was born in 1964. He received a training as a librarian, and later graduated from the Academies of Film, Theatre and Creative Writing and Dramaturgy in Stockholm and Oslo. Before dedicating himself fully to film art, Dag Johan Haugerud worked as a journalist and as a playwright in various dance and theatre companies. He also has experience as a successful novelist. Music is his second passion, which is why he presents music as a separate character in his films. In 1998, he presented his first short film to the film audience, which is only 4 minutes long, „16 Living Clichés“, in which he depicts an everyday cliché of 16 characters, followed by a dozen other short auteur film forms, including the thirty minutes long „Trouble“ (Trouble), in which, as he says, we are faced with two processes; The first being that lies and self-deception often create trouble, and the second that pride has never made anyone happy.
A film with seemingly simple events, yet with strong excitement in the background. Nonetheless, as in all of his films, he follows the simple emotion that leads to complex dilemmas. For this short film, he received the Honorary Award of the Nordic Panorama in 2006. He is also known for the medium-length feature films such as „I am the one you love“ (2014), in which the role of the main character, teacher Henriette, who falls in love with her 15-year-old student, is very vividly played by one of his favorite actresses, Andrea Brænt Hovig, who in a long film monologue, sometimes interrupted by scenes from Oslo, tells us her love story, full of self-exploration and self-discovery. This film story is, perhaps, the beginning of the creation of the story for his latest film „Dreams“ , in which he creates a reverse situation in the roles of the lover and the beloved. Haugerud, in his characteristically unquestionable observations of the common man and his basic needs, creates situations for us of seemingly irrelevant details, which then become crucial for the completion of an action. As an audience, we absorb these film stories like a “cold glass of spring water”, filled just for us and we drink it all up in a single gulp. Haugerud’s permanent exploration of the limits of bearable emotion is also very significant, but does such an emotion exist?
With his debut feature film, the comedy-drama „I Belong“ (2012), he was nominated for six and won four Amanda Awards at the 2013 Hagesund Film Festival: Best Norwegian Film, Best Director, Best Actor and Best Original Screenplay. In 2020, he was awarded nine Amanda statues for his second feature film „Beware of the Children“, while the films from his famous Oslo trilogy „Sex“, „Love“ and „Dreams“ were awarded the highest award of the Nordic Film Council and the Norwegian Film Critics Association. The film „Sex“ was selected in the prestigious Panorama programme at the Berlin Film Festival in 2024. The same year the second film in the trilogy „Love“ was screened in the main competition programme at the 81st Venice Film Festival.
His last film „Dreams“ brought him the Golden Bear for Best Film at this year‘s 75th Berlinale and the Fipresci Award.
With this trilogy, Haugerud won over both the audience and critics, and especially the sympathies of the festival selectors, recognizing the authentic scriptwriting and directing sign of the immediate, the sincere. His characters are filled with warmth, love, care, humanity. Open to the horizon full of challenges and open questions, but also a prepared for a duel with their natural sequence of dialogues. Oslo’s roof tops, the ferry back home, chance encounters, arranged meetings, the letter hidden in the diary, the hospital room with a questioning and pleading look, sex in the sea, disturbing looks from loved ones. Overwhelmingly and stunningly real, close, felt. Thank you Dag Johan Haugerud, for the emotions you give us through your films. We will keep them as our own.

**Gena Teodosievska**
**Film Critic**
**Art Director of IFF Kinenova**



# МЕЃУНАРОДНО ЖИРИ

## СРДАН ГОЛУБОВИЌ
ПРЕТСЕДАТЕЛ

## SRDAN GOLUBOVIC
PRESIDENT

Тој е филмски режисер. Неговиот прв долгометражен игран филм „Апсолутните 100“ учествуваше во главните програми на над триесет меѓународни филмски фестивали, вклучувајќи ги Котбус, Ротердам, Солун, Торонто и Сан Себастијан, освојувајќи 10 меѓународни и 19 домашни награди. Неговиот втор долгометражен филм „Клопка“ („Стапицата“) ја имаше својата светска премиера на Берлиналето во 2007 година. Филмот освои вкупно 21 меѓународна награда и беше номиниран за Оскар во категоријата најдобар странски филм.
Заедно со тим млади филмски уметници, Голубовиќ е главната движечка сила зад продуцентската куќа „Баш Челик“, снимајќи музички спотови за голем број етаблирани локални музички уметници, како и реклами и маркетинг кампањи.
Тој е доцент по филмска режија на Факултетот за драмски уметности во Белград.
Неговиот филм „Кругови“ од 2013 година е избран за српски кандидат за најдобар странски филм на 86-то доделување на наградите „Оскар“.

He is a Serbian film director and pproducer. His first feature film Absolute 100 participated in main programs of over thirty international film festivals, including Cottbus, Rotterdam, Thessaloniki, Toronto and San Sebastian, winning 10 international and 19 domestic awards. His second feature film Klopka („The Trap“) had its world premiere at the Berlinale in 2007. The film has won a total of 21 international awards and was shortlisted for the Oscar in Best Foreign Language Film category.
Along with a team of young film artists, Golubović is the main vehicle behind the production company Baš Celik, making music videos for a number of established local music artists, as well as commercials and marketing campaigns.
He is an assistant professor of Film Directing at The Faculty of Dramatic Arts in Belgrade.
His 2013 film Circles has been selected as the Serbian entry for the Best Foreign Language Film at the 86th Academy Awards.

# ХАМЕД СОЛЕИМАНЗАДЕХ

# HAMED SOLEIMANZADEH

Тој е ирански филмски критичар, филмски филозоф, режисер и предавач на Универзитетот во Гетинген во Германија и на Академијата DAM во Рим, Италија. Докторирал по истражување на уметност со фокус на филмски студии и постдокторска квалификација по филм и филозофија од Универзитетот за уметности во Берлин (UdK).
Неговата кариера вклучува член на жирито на повеќе од триесет престижни филмски фестивали и настани низ целиот свет, како што се наградата „Златен глобус“, Кан, Берлинале, Карлови Вари, Варшава, Истанбул, ЗагребДокс, Оберхаузен и Гетеборг. Тој е исто така основач и директор на Меѓународниот фестивал на кратки филмови „Абас Кјаростами“ и програмер на филмскиот фестивал „Синехил“ (Мотовун) во Хрватска.
Солејманзаде режирал над седум кратки филмови и е автор на неколку книги и стотици статии за кино, театар, филозофија, култура, медиуми и друго. Тој е постојан член на Меѓународната федерација на филмски критичари (FIPRESCI).

He is an Iranian film critic, film philosopher, filmmaker, and lecturer at the University of Göttingen in Germany and the DAM Academy in Rome, Italy. He holds a Ph.D. in Art Research with a focus on Film Studies and a postdoctoral qualification in Film and Philosophy from the University of the Arts in Berlin (UdK).
His career includes serving as a jury member at more than thirty prestigious film festivals and events worldwide, such as the Golden Globes Award, Cannes, Berlinale, Karlovy Vary, Warsaw, Istanbul, ZagrebDox, Oberhausen, and Gothenburg.
He is also the founder and director of the Abbas Kiarostami International Short Film Festival and a programmer for the Cinehill (Motovun) Film Festival in Croatia.
Soleimanzadeh has directed over seven short films and authored several books and hundreds of articles on cinema, theater, philosophy, culture, media, and more. He is a permanent member of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI).

# ВЛАДИМИР САМОИЛОВСКИ

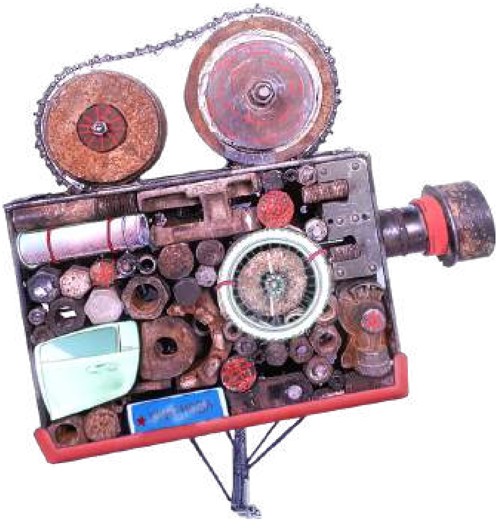
ЧЛЕН НА ЖИРИ

# VLADIMIR SAMOILOVSKI

JUR MEMBER

Владимир е роден во Скопје, во 1953 година. Неговата кариера како филмски работник и професионален соработник на филм ја започнува во 1976 година кога се вработува во продуцентската куќа Вардар филм, најпрво како асистент сниматель а подоцна и снимател-швенкер. Како асистент снимател соработува на филмовите „Пресуда“ (1977), „Дае“ ( 1979) „Оловна бригада“ (1980), „Време води“ (1980), додека како снимател работи на „Хај-Фај“ (1987)„Тетовирање“ (1991), „Ангели на отпад“ (1995), „Пред дождот“ (1994) а како директор на фотографија го раскрилува својот талент во филмовите: „Македонска сага“ (1993), „Светло сиво/Ѓавол во срцето“ (1993), „Часовник“ (1997), „Збогум на 20тиот век“ (1998), „Хофманова 13“ (2000), „Вета“ (2000), „Илузија“ (2004), „Остани исправен“ (2005), „Зад темнината“ (2007), „Мајки“ (2010)„Бардо“ (2012), „Враќање“(2015), „Џган/Амок“ (2016) „Амби“ (2017), “Северен пол“ (2021), „М“ , „Исчезнати“, “Убиј ги прво децата“ (2024). За работата на филмот „Македонска сага“ во 1993 година на ИФФК„Браќа манаки“ добива Бронзена камера 300 и награда Камера 300 за најдобар дебитант.

Vladimir was born in Skopje, in 1953. His career as a film worker and professional film collaborator began in 1976 when he was employed at the national production company Vardar Film, first as an assistant cameraman and later as a cameraman-turntable. As an assistant cameraman he collaborated on the films „Verdict“ (1977), „Dae“ (1979) „Lead Brigade“ (1980), „Time Flows“ (1980), while as a cameraman he worked on „Hi-Fi“ (1987) „Tattoo“ (1995), as a director of photography he revealed his talent in the films: „Macedonian Saga“ (1993), „Light Gray/Devil in the Heart“ (1993), „Clock“ (1997), „Farewell to the 20th Century“ (1998), „Hoffman‘s 13“ (2000), „Veta“ (2000), „Illusion“ (2004), „Stay Straight“ (2005), „The Back Mother“ (20) (2012), „Return“ (2015), „Džgan/Amok“ (2016), „Ambi“ (2017), „North Pole“ (2021), „M“, „Disappeared“, „Kill the Children First“ (2024). For his work on the film „Macedonian Saga“ in the 1993 IFF, „Manaki Brothers“ received the Bronze Camera 300 and the Camera 300 Award for Best Debutant.



# SEPIA

frontwise group

# ВО ЧЕСТ НА ВЛАДИМИР САМОИЛОВСКИ
# IN HONOR OF   LADIMIR SAMOILO   SKI

## ИЛУЗИЈА (MIRAGE) 2004

## С. МАКЕДОНИЈА (NORTH MACEDONIA)

### Синопсис:

Градот Велес за време на првите години од независноста на Македонија. Приказната се врзува за 13-годишното момче Марко, талентирано момче што расте во семејство на татко пијаница, преплашена мајка од која нема никаква поддршка и промискуитетна, надмена сестра. На училиште, Марко е постојано малтретиран од Леви син на албанскиот шеф на полицијата. За да избега од проблемите, Марко често игра шах на локалните гробишта.

### Synopis:

City of Veles, during the first years of the independency of the Republic of Macedonia. The story connects 13 year old Marko, a talented boy, living with his drunkard addicted father, cowed unsupportive mother and promiscuous and abusive sister. At school Marko suffers torment from bullies led by Levi, son of the Albanian police chief. To escape his troubles, Marko often takes refuge in a local graveyard, playing chess.

**Режија / Director:**

Светозар Ристовски / Svetozar Ristovski

**Сценарио / Screenplay:**

Светозар Ристовски, Грејс Леа Троје / Svetozar Ristovski, Greis Lea Troje

**Улоги / Cast:**

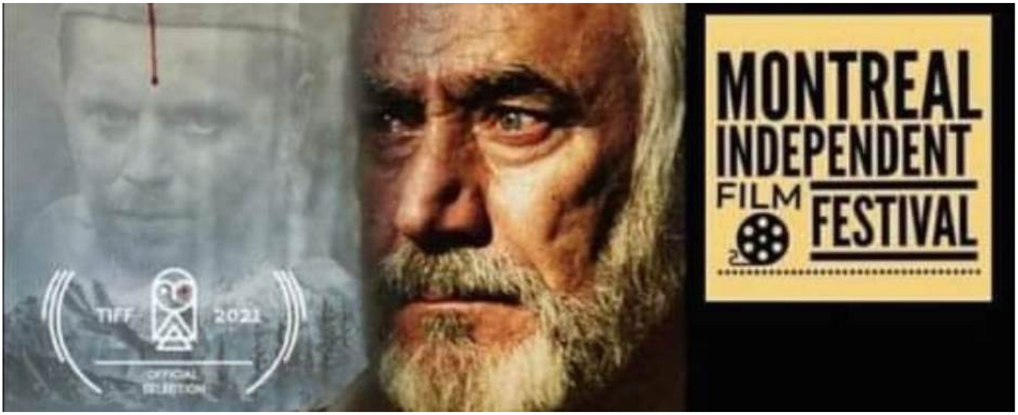
Марко Ковачевиќ, Владо Јовановски, Елена Мошевска, Мустафа Надаревиќ, Никола Ѓуричко, Јорданчо Чевревски / Marko Kovacevic, Vlado Jovanovski, Elena Mosevska,Mustafa Nadarevic, Nukola Gjuricko, Jordanco Chevrevski

**Времетраење / Duration:**

103 мин. / 103 min.

# ИСЧЕЗНАТИОТ  (THE   ANISHED) 2023

## С. МАКЕДОНИЈА (NORTH MACEDONIA)




### Синопсис:

Филмот е психолошка драма со елементи на војна, која што го опфаќа последниот период од Втората светска војна. Главниот лик на филмот, пишувајќи ги своите мемоари, се обидува да ни открие нешто од неговото магливо минато, нешто што го крие од луѓето, од сопругата, па дури и од себе. Она што ни го открива е полно со вина, каење и ужас.

### Synopsis:

This film is a psychological drama with war elements, that comprise the last period of the Second World War. The main character, writing his memoirs, tries to discover something from his past, foggily past, something he is hiding from the people, from his wife, even from himself. What he discovers is a foul of guilt, remorse and devastation.

**Режија / Director:**

Арбен Тачи / Arben Tachi

**Сценарио / Screenplay:**

Арбен Тачи / Arben Tachi

**Улоги / Cast:**

Сотираќ Братко, Ева Аликај, Кејди Адеми, Рефет Абази / Soptirac Bratko, Eva Alikaj, Keydi Ademi, Refet Abazi

**Времетраење / Duration:**

103 мин. / 103 min.

# ВО ЧЕСТ НА ДАГ ЈОХАН ХАГЕРУД
# IN HONOR OF DAG JOHAN HAUGERUD

## ПРИПАЃАМ (I BELONG) 2012

## НОРВЕШКА (NORWA )

### Синопсис:

Што се случува со нас, кога луѓето престануваат да се однесуваат поинаку од очекуваното: медицинска сестра влегува во расправа на работа откако почнува да говори англиски, кога станува нервозна. Преведувачка прави компромис со својот интегритет, кога е приморана да преведе книга во која таа не верува. Повозрасна госпоѓа и нејзината ќерка се понижени од свој роднина кога подаруваат еден милон круни.Припаѓам е топла филмска приказна за луѓето кои мислат да направат добрини, но завршуваат повредувајќи се еден со друг.

### Synopis:

What happens to us when people stop acting like they're supposed to? A nurse gets into a dispute at work because she switches to speaking English when she gets nervous. A translator compromises her integrity when persuaded to translate a book she doesn't believe in. An elderly woman and her daughter are humiliated when offered a present of one million kroner from a relative. I Belong is a warm and nuanced film about people who all mean well, but end up hurting one another

**Режија / Director:**

Даг Јохан Хагеруд / Dag Johan Haugerud

**Сценарио / Screenplay:**

Даг Јохан Хагеруд / Dag Johan Haugerud

**Улоги / Cast:**

Андрине Сатер, Јан Гунар Ресе, Лајла Гуди / Andrine Sæther, Jan Gunnar Roise, Laila Goody

**Времетраење / Duration:**

119 мин. / 119 min.

# ПАЗЕТЕ СЕ ОД ДЕЦАТА (BEWARE OF CHILDREN) 2019

## НОРВЕШКА/ШВЕДСКА (NORWA /SWEDEN)

### Синопсис:

Лике (13), ќерка на познат политичар од лабуристичката партија, случајно смртно го претепува нејзниот соученик Јеми, син на десно ориентиран политичар. Лике тврди дека смртта на Јеми е случајна, но никој не и верува. Директорката на школото, Лив е идеалист која и против своите политички убедувања, е во тајна врска со Карл Ерик, таткото на Јеми. Братот на Лив, Андерс е класен раководител на Јеми и Лике и тој требало да биде во школскиот двор кога се случил инцидентот, така што тој чувствува вина,затоа што не бил во можност да го спречи тој инцидент.

### Synopsis:

Lykke (13), the daughter of a prominent Labour Party politician, has accidentally beaten her classmate Jamie, the son of a local right wing-politician, to death. Lykke claims Jamie's death was an accident, but nobody believes her. The school's principal, Liv, is an idealist who, against her political beliefs, has been living in a secret relationship with Karl Erik, Jamie's father. Liv's brother Anders is Lykke and Jamie's class teacher. He was supposed to be in the school yard when the accident happened, and is overwhelmed with guilt for not having been able to prevent the accident from happening.

**Режија / Director:**

Даг Јохан Хагеруд / Dag Johan Haugerud

**Сценарио / Screenplay:**

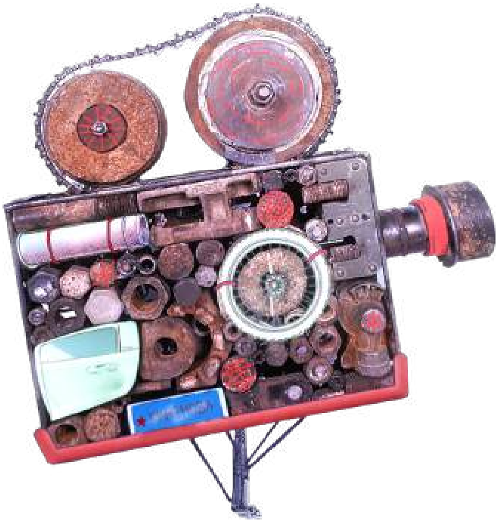
Даг Јохан Хагеруд / Dag Johan Haugerud

**Улоги / Cast:**

Хенриете Стенструп, Јан Гунар Ресе, Торбјорн Хар, Андреа Браен Ховиг, Бринјар Абел Бандлин, Ела Оверби, Ханс Олаф Бренер, Ане Мари Јакобсен / Henriette Steenstrup, Jan Gunnar Røise, Thorbjørn Harr, Brynjar Åbel Bandlien, Ella Øverbye, Andrea Bræin Hovig, Hans Olav Brenner, Anne Marit Jacobsen

**Времетраење / Duration:**

157 мин. / 157 min.



КИНОТЕКА НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
KINOTEKA E REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT
CINEMATHEQUE OF REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

# ГЛАВНА ПРОГРАМА – МЕЃУНАРОДНА КОНКУРЕНЦИЈА
# ФИЛМ НА ОТВОРАЊЕ

## ИЗГУБЕНИОТ СОН НА ТИМОТ ОД СОНИШТАТА (THE LOST DREAM TEAM) 2025

## ХРВАТСКА, СРБИЈА, СЛОВЕНИЈА, ИТАЛИЈА (CROATIA, SERBIA, SLO ENIA, ITAL )

**Синопсис:**

Приказна за југословенската кошаркарска репрезентација која го освои златниот медал на Европското првенство во 1991 година. Легендарните кошаркари стоеја на подиумот и гледаа како се крева знамето на нивната тогашна земја Југославија – направија сè за слава на земјата која вушност престана да постои три дена претходно.

**Synopis:**

The story of a unique team in the history of sports that won gold at the 1991 European Championship and stood on the podium, watching the raising of the flag of their country - which ceased to exist three days before.

**Режија / Director:**

Јуре Павловиќ / Jure Pavlovic

**Сценарио / Screenplay:**

Јуре Павловиќ / Jure Pavlovic

**Улоги / Cast:**

Владе Дивац, Јуре Здовц, Жарко Паспаљ, Дино Рађа, Зоран Јовановиќ, Тони Кукоч и други / Vlade Divac, Jure Zdovc, Zarko Paspalj, Dino Radja, Zoran Jovanovic, Toni Kukoch

**Времетраење / Duration:**

85 мин. / 85 min.

# СИ БЕШЕ ЕДНАШ ВО ГАЗА (ONCE UPON A TIME IN GAZA) 2025

## ФРАНЦИЈА, ПАЛЕСТИНА, ГЕРМАНИЈА, ПОРТУГАЛИЈА (FRANCE, PALESTINE, GERMAN , PORTUGAL)

### Синопсис:

Газа, 2007 година. Јахја, млад студент, се спријателува со Осама, харизматичен сопственик на ресторан со големо срце. Заедно, тие почнуваат да продаваат дрога додека доставуваат сендвичи со фалафел, но наскоро се принудени да се справат со корумпиран полицаец и неговото преголемо его...

### Synopsis:

Gaza, 2007. Yahya, a young student, forges a friendship with Osama, a charismatic restaurant owner with a big heart. Together, they start peddling drugs while delivering falafel sandwiches, but they are soon forced to grapple with a corrupt cop and his oversized ego...

**Режија / Director:**

Араб Насер и Тарзан Насер /
Arab NASSER and Tarzan NASSER

**Сценарио / Screenplay:**

Marie Legrand, Amer Nasser, Arab Nasser, Tarzan Nasser

**Фестивали и НАГРАДИ / Festivals and AWARDS:**

За првпат во историјата еден Палестински филм ја добива една од најпрестижните награди во светот “ЗЛАТНА КАМЕРА“ на Кан, за програмата Извесен поглед. / For the first time in history, a Palestinian film has won one of the most prestigious awards in the world, the “Palme d’Or” at Cannes, for the A Certain Glance program.

**Улоги / Cast:**

Nader Abd Alhay, Majd Eid, Ramzi Maqdisi

**Времетраење / Duration:**

90 мин. / 90 min.

# ПОМЕЃУ БОГОВИТЕ (DWELLING AMONG THE GODS) 2024

## СРБИЈА (SERBIA)

### Синопсис:

Млада Авганистанка доаѓа во Белград во пикот на мигрантскиот бран. Нејзината борба започнува кога дознава дека нејзиниот помлад брат се удавил во реката таму, и е решена да го погреба под неговото целосно име.

### Synopis:

A young Afghan woman comes to Belgrade at the height of the migrant wave – her struggle begins when she learns that her younger brother drowned in the river there, and she is determined to bury him under his full name.

**Режија / Director:**

Вук Ршумовиќ / Vuk Rsumovic

**Сценарио / Screenplay:**

Vuk Rsumovic, Momir Turudic

**Фестивали и НАГРАДИ / Festivals and AWARDS:**

Сараево Филм Фестивал, Котбус фестивал / Sarajevo Film Festival, Cottbus Festival of East European Cinema

**Улоги / Cast:**

Fereshteh Hosseini, Reza Akhlaghirad, Nikola Ristanovski, Vule Markovic, Petar Zekavica, Ivona Kustudic, Branka Katic, Melissa Maroofi, Maria Qadri

**Времетраење / Duration:**

102 мин. / 102 min.

# ПАНОПТИКОН (PANOPTICON) 2024

## ГРУЗИЈА/ФРАНЦИЈА/ИТАЛИЈА/РОМАНИЈА (GEORGIA, FRANCE, ITAL , ROMANIA)

### Синопсис:

Откако татко му го напушта за да стане православен монах, Сандро се бори да ја усогласи својата должност кон Бога и неговата пробудена сексуалност, што се манифестира на неконтролирани начини и го води кон сомнително однесување, додека бара смисла и припадност во турбулентното општество на постсоветска Грузија.

Приказната не е важна само за грузиското општество денес, туку е релевантна и за многу други земји во моментов. Силни струи на национализам, фашизам и верска нетолеранција кон сè што е различно се појавија на многу места, а сепак имаме тенденција да заборавиме дека најголемите ефекти од ваквите движења може да се видат кај тинејџерите, бидејќи ова е таа ранлива возраст кога се обликува личноста на поединецот.

### Synopsis:

After his father abandons him to become an Orthodox monk, Sandro struggles to reconcile his duty to God and his awakening sexuality, which manifests in uncontrollable ways and leads him to questionable behavior, as he searches for meaning and belonging in the turbulent society of post-Soviet Georgia. The story is not just important for the Georgian society today, it is also relevant to many other countries at the moment. Strong currents of nationalism, Fascism and religious intolerance, and just intolerance against everything that is different have surfaced in many places and yet we tend to forget that the biggest effects of such movements can be seen in teenagers, as this vulnerable age is when a personality of an individual is shaped.

**Режија / Director:**

Георге Сикарулидзе / George Sikharulidze

**Улоги / Cast:**

Дата Шакуа, Малказ Абуладзе, Ија Сукиташвили, Вако Кеделадзе / Data Chachua, Malkhaz Abuladze, Ia Sukhitashvili, Vakho Kedeladze

**Времетраење / Duration:**

102 мин. / 102 min.

**Фестивали и НАГРАДИ / Festivals and AWARDS:**

Интернационален филмски фестивал Карлови вари 2024 (Специјална награда на Екуменското жири), Азиско-Пацифички филмски фестивал 2024 (Најдобар нов актер), Медитерански филмски фестивал Монпеље 2024 (Најдобар филм) / Karlovy vary International film festival (Ecumenical jury Special mention), Asia Pacific screen awards (Best new performer), Montpellier Mediterranean film festival 2024 (Best film)

# ЈОХАЦУ - СО МАЛКУ ВОЗДУХ (JOHATSU – INTO THIN AIR) 2024

## ГЕРМАНИЈА, ЈАПОНИЈА (GERMAN , JAPAN)

### Синопсис:

Секоја година, илјадници луѓе исчезнуваат без трага во Јапонија. Познати како „Јохацу“, или „испарените“, тие ги напуштаат своите животи од различни причини - проблематична врска, растечки долгови или закани од мафијата. Некои добиваат поддршка од таканаречените компании за „ноќно преселување“, кои им помагаат на луѓето да исчезнат и да започнат нов живот некаде на друго место. Фрлајќи интимен поглед на феноменот на „испарување на луѓето“, овој филм ги прикажува внатрешните конфликти и обидите за помирување на оние кои исчезнале и оние кои се оставени зад себе.

### Synopis:

Every year, thousands of people vanish without a trace in Japan. Known as the Johatsu, or “the evaporated,” they abandon their lives for various reasons, a troublesome relationship, mounting debts or threats from the mafia. Some get support from so-called “night moving” companies, which help people to disappear and start a new life somewhere else. Taking an intimate look at the phenomenon of “evaporating people,” this movie depicts the inner conflicts and attempts at reconciliation of those who have disappeared and those who have been left behind.

**Режија / Director:**

Андреас Хартман, Арата Мор / Andreas Hartmann, Arata Mori

**Сценарио / Screenplay:**

Andreas Hartmann

**Фестивали и НАГРАДИ / Festivals and AWARDS:**

Филмски фестивал Краков 2024, Фестивал на документарен филм Солун 2024, Филмски фестивал во Осака 2025 / Krakow film festival 2024, Thessaloniki documentary film festival 2024, Osaka Asian film festival 2025

**Улоги / Cast:**

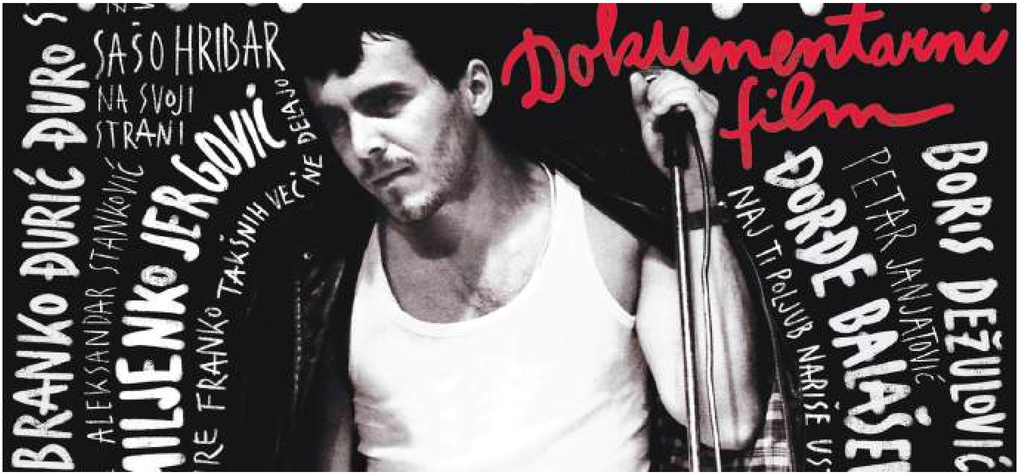
Сугимото, Канда, Гото / Sugimoto, Kanda, Goto

**Времетраење / Duration:**

86 мин. / 86 min.

# ПРАСЛОВЕН (PRASLO AN) 2024

## ГЕРМАНИЈА, ЈАПОНИЈА (GERMAN , JAPAN)




### Синопсис:

Бунтовник, борец за правда, пост-панк и шансонер. Незаборавен член на југословенскиот „Нов бран“. „Прасловен“ е емотивна и инспиративна биографска драма што го следи животот и кариерата на еден од најважните кантавтори на поранешна Југославија, Зоран Предин. Филмот го открива неговото патување од младоста во Марибор, каде што почнал да се занимава со музика, до врвот на славата со бендот „Лачни Франц“ и неговата соло кариера, што го направи икона на музичката сцена. Низ филмот нè водат гиганти на југословенската музичка, литературна, филмска и спортска сцена, како Ѓорѓе Балашевиќ, Бранко Ѓуриќ, Миљенко Јерговиќ, Габи Новак, Јуре Франко, Зоран Чутура, Мањифико, Петар Јањатовиќ, Анте Томиќ, Александар Станковиќ...

### Synopis:

Rebel, fighter for justice, post-punk and chansonger. An unforgettable member of the Yugoslav new wave. Praslovan is an emotional and inspiring biographical drama that follows the life and career of one of the most important singer-songwriters of the former Yugoslavia, Zoran Predin. The film reveals his journey from his youth in Maribor, where he started playing music, to the height of his fame with the band Lačni Franz and his solo career, which made him an icon of the music scene. We are guided through the film by giants of the Yugoslav music, literature, film and sports scene, such as Đorđe Balašević, Branko Đurić, Miljenko Jergović, Gabi Novak, Jure Franko, Zoran Čutura, Magnifico, Petar Janjatović, Ante Tomić, Aleksandar Stanković...

**Режија / Director:**

Слободан Максимовиќ / Slobodan Maksimović

**Сценарио / Screenplay:**

Слободан Максимовиќ / Slobodan Maksimović

**Фестивали и НАГРАДИ / Festivals and AWARDS:**

Фестивал на словенечкиот филм 2024 (Најдобар филм), Андрехил фестивал 2025 (Награда од публиката), Друштво на словенечки режисери 2025 (Најдобар режисер) / FSF - Festival slovenskega filma 2024 (Best film), UnderhillFest 2025 (Audience award), DSR - Društvo slovenskih režiserjev 2025 (Best director)

**Улоги / Cast:**

Ненад Токалиќ, Франо Машковиќ, Жига Предин / Nenad Tokalić, Frano Mašković, Žiga Predin

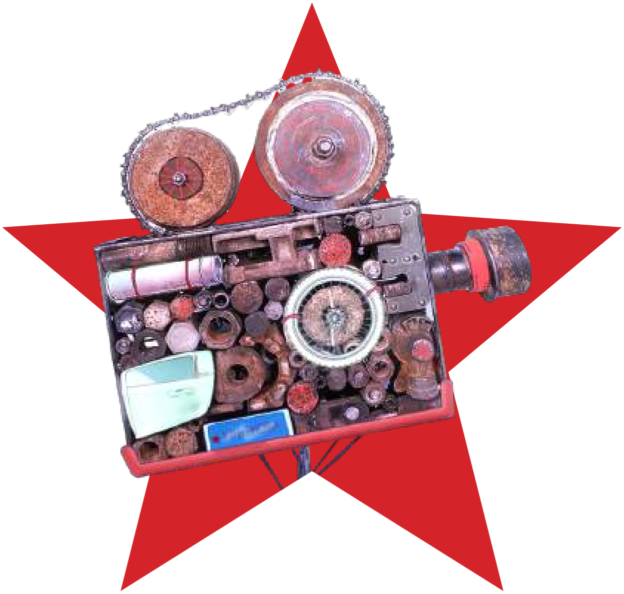
**Времетраење / Duration:**

112 мин. / 112 min.

EMBASSY OF HUNGARY

SKOPJE

Austrian
Embassy
Skopje

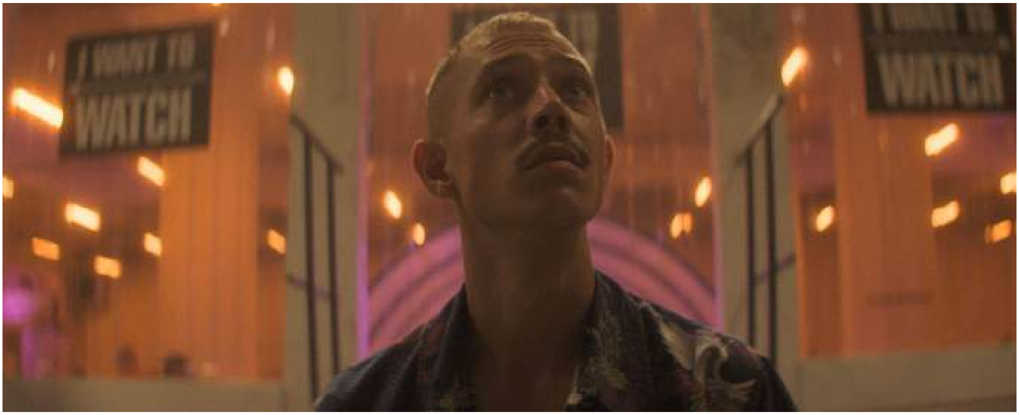


# ЗЕМЈА ВО ФОКУС - УНГАРИЈА

# COUNTR IN FOCUS - HUNGAR

# ТРИ ИЛЈАДИ ИЗБРОЕНИ ПАРЧИЊА (THREE THOUSAND NUMBERED PIECES) 2023

## УНГАРИЈА (HUNGAR )




### Синопсис:

Унгарски режисер (белец), спрема претстава со пет млади актери, Роми по потекло. Неговата пиеса ги раскажува нивните реални приказни за злоупотреба, зависност од дрога и криминал. Меѓутоа, наместо оваа претстава да ја прикаже реалноста на нивните искуства, таа само ја капитализира нивната болка и ги искористува. Актерите ја напуштаат претставата, дознавајќи дека нивниот „бел“ режисер веќе ја продал претставата на најголемиот берлински театар и дека премиерата се наближува. Нивните проби се претвораат во надреално истражување на расизмот и вината на „белиот човек“, замаглувајќи ги границите помеѓу фикцијата и реалноста - и претставата и самиот филм. Филмот вклучува креативен тим од сите Роми и е заснован на вистинска претстава напишана од нив за нивните реални приказни, претставени во Дојчес театар, Берлин. Истата го поставува прашањето дали левичарските бели по кожа интелектуалци, кои се обидуваат да им помогнат на „обоените луѓе“ на крајот помагаат во овековечувањето на системскиот расизам? Може ли некогаш уметничкото претставување на Ромите, најголемото етничко малцинство во Европа, да се направи без да се навраќаме на расистичките стереотипи?

### Synopsis:

A white Hungarian director rehearses a play with five young Roma actors. His play tells their real-life stories of abuse, drug addiction, and crime. However, instead of representing the truth of their experiences, it only capitalizes on their pain and exploits them. The actors quit the play, only to find that their white director has already sold the show to Berlin's biggest theatre and the premiere is looming. Their rehearsals turn into a surreal exploration of racism and white guilt, blurring the lines between fiction and reality - and the play and the film itself. The film features an all-Roma creative team and is based on an actual play written by them about their real-life stories, presented in Deutsches Theater, Berlin. It asks the question of whether left-wing white intellectuals trying to help people of color actually end up helping to perpetuate systemic racism. Can the artistic representation of Romas, the biggest ethnic minority of Europe, ever be done without falling back on racist stereotypes?

**Режија / Director:**

Адам Шази / Adam Csaszi

**Сценарио / Screenplay:**

Franciska Farkas, Kristóf Horváth, Christopher Pászik, Ádám Császi

**Улоги / Cast:**

Кевин Аквах, Агота Бенедек, Давид Шанји / Kelvin Acquah, Ágota Benedek, Dávid Csányi

**Времетраење / Duration:**

1ч 36 мин. / 1h 36 min.

# БЕЗ ЗДИВ (WITHOUT AIR) 2023

## УНГАРИЈА (HUNGAR )

### Синопсис:

Во еден мал унгарски град, Ана Бауч (Агнес Краснахоркаи) е посветена и прилично либерална наставничка по литература. Сакана од нејзините студенти поради нејзиниот неортодоксен и креативен пристап, таа на студентите им задава да го обработат филмот Целосното затемнување на Агњешка Холанд од 1995 година, прикажувајќи ја врската помеѓу француските поети од 19 век Артур Рембо и Пол Верлен, за да можат подобро да ја разберат поезијата на Рембо. Еден конзервативен татко го прекинува својот син Виктор (Сома Шандор) за време на проекцијата и слуша за задачата и ја пријавува Ана кај директорот на училиштето (Тунде Скoвран). Ана е обвинета за недолично однесување и ширење хомосексуална пропаганда, а кога локалните медиуми ќе добијат ветер од скандалот, таа се соочува со уште поголема контрола. Во системот од кој многумина се откажаа, Ана мора да одлучи дали се бори или да побегне - можеби да работи во ресторан во странство. Без разлика на конечната пресудата, учителката го менува животот, а она што Ана го всадува во своите ученици предизвукува бранување и надвор од часовите во училницата. Допирајќи ги образованието, изолационизмот и одливот на мозоци - сето тоа дополнето со растечкиот фашизам - писателката и режисерка Каталин Молдовај има храбро деби, доловувајќи ја климата на нејзината нација (за која Ана, за разлика од претседателот на нејзината земја, не негира дека е подложена на еколошка криза) и директно предизвикувајќи го режимот во кој рационалноста и разумот се предмет на напад, а слободата на изразување, јавна и лична се активно супресирани.

### Synopsis:

In a small Hungarian town, Ana Bauch (Ágnes Krasznahorkai) is a dedicated and liberal-minded literature teacher within the public system. Beloved by her students for her unorthodox and creative approach, she assigns Agnieszka Holland's 1995 Total Eclipse, depicting the relationship between 19th-century French poets Arthur Rimbaud and Paul Verlaine, so they can better understand Rimbaud's poetry. When a conservative father interrupts his son Victor (Soma Sándor) during the screening and hears of the assignment, he reports Ana to the school's principal (Tünde Skovrán). Ana is accused of misconduct and spreading homosexual propaganda, and when the local media get wind of the brewing scandal, she faces even more scrutiny. In a system within which many have given up, Ana must decide to fight or to flee — perhaps to a restaurant job abroad. Regardless of the verdict, a good teacher is life-changing, and what Ana instills in her pupils ripples beyond classroom lessons. Touching on education, isolationism, and brain drain — all in the face of rising fascism — writer-director Katalin Moldovai unfolds a bold debut, capturing her nation's climate (which Ana, unlike her country's president, doesn't deny is undergoing an ecological crisis) and directly challenging the regime in which rationality and reason are under attack and freedom of expression — public and private — is actively repressed.

**Режија / Director:**

Katalin Moldovai

**Сценарио / Screenplay:**

Katalin Moldovai, Zita Palóczi

**Улоги / Cast:**

Агнеш Крашнахоркај, Тунде Шкорван, Арон Димени / Agnes Krasznarhokai, Tunde Skorvan, Aron Dimeny

**Времетраење / Duration:**

105 мин. / 105 min.

# ГО ГЛЕДАМ ОНА ШТО ГО ГЛЕДАШ И ТИ (SEEING WHAT OU SEE ) 2023

## УНГАРИЈА (HUNGAR )

### Синопсис:

Абел, млад човек во доцните дваесетти години, работи за компанија за спасување деца предводена од слепиот професор Фелеги. Тој има посебна способност: секогаш кога ќе ги затвори очите, може да гледа низ очите на изгубените деца и на тој начин помага да се пронајдат. Неговата работа е неговиот живот, кој го дели само со старицата тетка Митук. Сепак, сè се менува кога тој прави грешка и се поврзува со погледот на возрасна жена, Вера. Благодарение на неа, тој почнува да го гледа светот поинаку и меѓу нив почнува да се развива посебен однос. Тие се зближуваат и повеќе од вообичаено, но оваа необична хармонија не може да се одржува засекогаш.

### Synopsis:

Ábel, a young man in his late twenties, works for a child rescue company led by the blind Professor Fellegi. He has a special ability: whenever he closes his eyes, he is able to see through the eyes of lost children and thus helps to find them. His work is his life, which he shares only with the old lady Aunt Mituk. However, everything changes when he makes a mistake and connects to the sight of an adult woman, Vera. Thanks to her, he begins to see the world differently and a special relationship begins to develop between them. They are getting closer and closer, but this unusual harmony cannot be maintained forever.

**Режија / Director:**

Матјаш Сабо / Mátyás Szabó

**Сценарио / Screenplay:**

Mátyás Szabó, Csaba Mikó, Bálint Barcsai

**Улоги / Cast:**

Benett Vilmányi, Petra Hartai, Mari Nagy, Andor Lukáts, Attila Lestyán

**Времетраење / Duration:**

102 мин. / 102 min.

# ЗЕМЕЛВАЈС (SEMMELWEIS ) 2023

## УНГАРИЈА (HUNGAR   )

**Синопсис:**

Во 1847 година, во една породилна клиника во Виена беснее мистериозна епидемија, додека докторот Игнац Земелвајс се обидува да ја победи породилната треска одејќи спротивно на сите традиционални теории.

**Synopsis:**

In 1847 a mysterious epidemic is raging in a maternity clinic in Vienna, while the doctor Ignác Semmelweis tries to defeat puerperal fever by going against all traditional theories.

**Режија / Director:**

Лајош Колтај / Lajos Koltai

**Сценарио / Screenplay:**

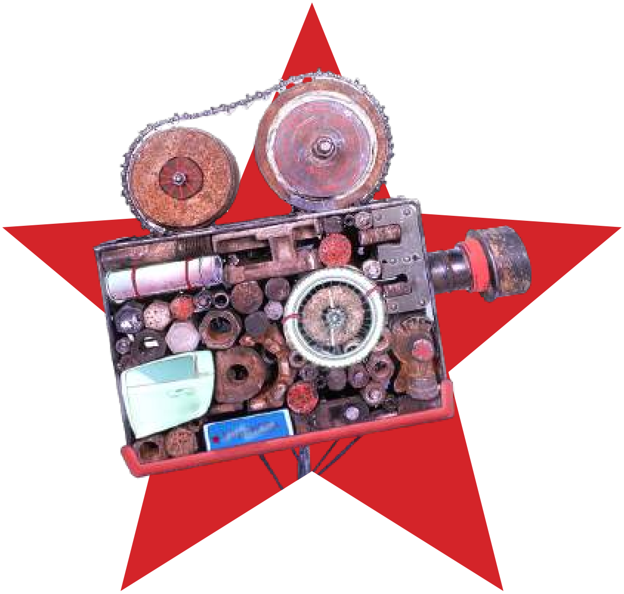
Balázs Maruszki

**Улоги / Cast:**

Miklós H. Vecsei, Katica Nagy, László Gálffi

**Времетраење / Duration:**

2ч 7 мин. / 2h 7 min.



# НУВЕЛ ВАГ – АВСТРИЈА

# NOU ELLE AGUE – AUSTRIA

Инспирирани од подемот на младата и нова генерација австриски филмски авторски гласови, ја носиме оваа програма во Македонија со намера да бидеме во тек со оваа по многу нешта особена и интересна кинематографија и земја.

Inspired by the rise of the young and new generation of Austrian film's auteur voices, we bring this program to Macedonia with the intention of keeping up to date with this, in many ways, special and interesting cinematography and country.

# СРЕЌЕН (HAPP    ) 2025

## АВСТРИЈА (AUSTRIA)

### Синопсис:

Дејството се случува во Австрија и раскажува приказна за непријавен индиски мигрант, кој се бори со последиците од известувањето за депортација, за да пронајде среќа во животот за себе и за својата ќерка. Филмот повлекува паралела и ја разоткрива истата желба за среќа кај оние што ги среќава, а кои се чини дека имаат сè.

### Synopsis:

Set in Austria, is about an undocumented Indian migrant, grappling with the repercussions of a deportation notice to find happiness in life for himself and his daughter. The film draws a parallel and exposes the same yearning for happiness among those he meets who seem to have it all.

**Режија / Director:**

Сандеп Кумар / Sandeep Kumar

**Сценарио / Screenplay:**

Сандеп Кумар / Sandeep Kumar

**Улоги / Cast:**

Sahidur Rahaman, Lilian Klebow, Roland Düringer, Robert Ritter, Gisela Salcher, Adam Sandhu, Shirin Grace

**Времетраење / Duration:**

110 мин. / 110 min.

# КАКО ДА СЕ БИДЕ НОРМАЛЕН И СВОЈ СО ОСТАТОКОТ ОД СВЕТОТ (HOW TO BE NORMAL AND THE ODDNESS OF THE OTHER WORLD) 2025

## АВСТРИЈА (AUSTRIA)

### Синопсис:

Преплавена од мајчинството, Естер краде приколка и бега во јужна Италија со својот син Давид, кој е со интелектуална попреченост. Тие среќаваат млад скитник чие отворено срце го трансформира нивното импровизирано семејство во нешто послободно, полесно и полно со неочекувана надеж. Естер, 45, го посветила својот живот на грижата за својот син Давид, кој има Даунов синдром и аутизам. Нивната врска е жестока - но исто така и нивната исцрпеност. Додека ги посетуваат пријателите во Италија, тензиите растат - однесувањето на Давид го вознемирува домаќинството и од нив се бара да спијат во приколка. Таа ноќ, Естер тргнува. Во стариот кампер што се крие низ јужна Италија, Естер гледа повеќе од животот. Но, и Давид почнува да се менува - постепено отворајќи се кон светот и кон Зуза, жива скитничка која станува нивна придружничка. Заедно, триото открива кревка радост, нов ритам и можност за слобода.

### Synopsis:

Overwhelmed by motherhood, Ester steals acaravan and flees to southern Italy with her sonDavid with an intellectual disability. They meeta young drifter whose open heart transformstheir makeshift family into something freer,lighter, and full of unexpected hope.Ester, 45, has devoted her life to caring forher son David, who has Down syndromeand autism. Their bond is fierce—but so isher exhaustion. While visiting friends in Italy,tensions rise—David's behaviour unsettlesthe household, and they're asked to sleep ina caravan. That night, Ester takes off. In theold camper winding through southern Italy,Ester dares to want more from life. But Davidbegins to change too—gradually opening upto the world, and to Zuza, a vibrant drifter whobecomes their companion. Together, the triodiscovers a fragile joy, a new rhythm, and thepossibility of freedom.

**Режија / Director:**

Флоријан Почлатко / Florian Pochlatko

**Сценарио / Screenplay:**

Флоријан Почлатко / Florian Pochlatko

**Фестивали и НАГРАДИ / Festivals and AWARDS:**

Берлинале 2025, секција Перспективи / Berlinale 2025, Perspective section

**Улоги / Cast:**

Luisa-Céline Gaffron, Elke Winkens, Cornelius Obonya

**Времетраење / Duration:**

102 мин. / 102 min.

# АВТОР ВО ФОКУС СРДАН ГОЛУБОВИЌ (СРБИЈА)

# AUTHOR IN FOCUS SRDAN GOLUBOVIC (SERBIA)

По распаѓањето на југословенската федерација, српската кинематографија остана да биде водечка филмска сила на поранешните простори, со производство на многу филмови и ТВ серии со променлив успех.Едно од ретките имиња кое се издвои во квантитативното море од српски филмаџии е она на Срдан Голубовиќ, кој се‘ што досега сними е вредно како злато. Затоа беше многу едноставно кога помисливме кој автор од регионот би бил достоен гостин на нашето јубилејно фестивалско издание, без предрасуди изборот падна на единствениот Срдан Голубовиќ.
Наследувајќи ја професијата на својот татко Предраг Голубовиќ, релативно рано, во бурните деведесетти, додека траеше војната во Босна, Срдан ги направи своите први филмски чекори снимајќи ги кратките филмови „Од онаа страна на немирот“ (1993) и „Тројка“ (1994). Следеше учеството во омнибусот со славно име, „Пакет арфанжман“, како заверка на материјалот и почеток на една фина филмска бајка која трае до ден-денес.
И веднаш со дебитантскиот филм „Апсолутните 100“ (2001) почнаа да се нижат фестивалските успеси ширум светот: Париз, Солун, Котбус... и авторот беше препознаен. Голубовиќ е еден од оние филмаџии кои тивко и со години медитираат врз секој свој филм, внимателно крчкајќи го филмскиот материјал од секој аспект, за на крајот истиот да експлодира онаму каде што треба, на сребрениот екран. „Стапица“ во 2007 година беше изненадување на сите фестивали каде што се прикажа, а во кината во регионот се бараше билет повеќе поради тоа што одамна не се појавил ваков вознемирувачки филм на големото платно кој истовремено вознемирува, но и отрезнува. Повторно пауза од шест години меѓу два филма, и повторно ремек-дело. „Кругови“ (2013) снимен според вистинит настан ги врати духовите од минатото, и не‘ потсети зошто Александар Берчек е еден од најдобрите актери од својата генерација на овие простори. И конечно, „Татко“ во 2020 година го зацементира статусот на Голубовиќ како еден од најзначајните српски филмски автори во новиот милениум, овој пат и со заслужениот успех на Берлиналеот, каде филмот освои две награди, од публиката и на екуменското жири.
Можеби за многумина дваесет години и четири снимени филма се мала километража, но тоа е само за оние кои не го знаат делото на Голубовиќ. Добрите филмови нема потреба да се правдаат пред никого, особено не добрите филмаџии кои стојат зад нив. Голубовиќ е еден од оние автори кои на животот му гледаат директно в очи, и на вистински начин обработувајќи ги социјално-општествените теми релевантни во моментот, погодуваат директно во срцето на гледачот.
И на крајот, но не помалку важно, да спомeнеме дека тој е доцент по филмска режија на Факултетот за драмски уметности во Белград, и главен мотор зад продуцентската куќа „Баш челик“, снимајќи музички спотови, реклами и маркетинг кампањи за познати клиенти. Притоа несебично го споделува своето знаење со студентите и младата екипа филмски уметници кои се жедни за учење за правилен пристап кон филмската уметност, кое се гради со години и децении. Голубовиќ е вистиснки и автентичен доказ за тоа. Затоа ни претставува особена чест и задоволство што три од неговите четири драгоцени филмови ќе ги гледаме на годинашната „КинеНова“, се разбира, уживајќи и во неговиот мастерклас.

After the breakup of the Yugoslav federation, Serbian cinema remained the leading film force in the former territories, producing many films and TV series with varying success. One of the rare names that stood out in the quantitative sea of Serbian filmmakers is that of Srdan Golubović, who has filmed everything he has ever done is worth as much as gold. That is why it was very simple when we thought about which author from the region would be a worthy guest at our jubilee festival edition, without prejudice the choice fell on the one and only Srdan Golubović.
Inheriting the profession of his father Predrag Golubović, relatively early, in the turbulent nineties, while the war in Bosnia was going on, Srdan made his first film steps by filming the short films „On the Other Side of the Troubles“ (1993) and „Three“ (1994). This was followed by participation in the omnibus with the famous name, „Package Arangman“ (1995), as a validation of the material and the beginning of a fine film fairy tale that continues to this day.
And immediately with the debut film „The Absolute 100“ (2001), festival successes all over the world began to follow: Paris, Thessaloniki, Cottbus... and the author was recognized. Golubović is one of those filmmakers who quietly and for years meditate on each of their films, carefully simmering the film material from every aspect, so that in the end it explodes where it should, on the silver screen. „The Trap“ in 2007 was a surprise at all the festivals where it was shown, and in cinemas in the region, more tickets were demanded because it has been a long time since such a disturbing film appeared on the big screen that is both disturbing and sobering.
Again a six-year break between two films, and again a

masterpiece. „Circles“ (2013), filmed based on a true event, brought back the ghosts of the past, and reminded us why Aleksandar Berček is one of the best actors of his generation in these parts. And finally, in 2020, „Father“ cemented Golubović‘s status as one of the most significant Serbian filmmakers of the new millennium, this time with the well-deserved success at the Berlinale, where the film won two awards, from the audience and the ecumenical jury.
Perhaps for many, twenty years and four films are a small mileage, but that is only for those who do not know Golubović‘s work. Good films do not need to justify themselves to anyone, especially not the good filmmakers behind them. Golubović is one of those authors who look life straight in the eye, and by truly processing socio-social topics relevant to the moment, they strike directly into the heart of the viewer.
And last but not least, let us mention that he is an assistant professor of film directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, and the main engine behind the production company „Baš Čelik“, shooting music videos, commercials and marketing campaigns for famous clients. In doing so, he selflessly shares his knowledge with students and a young team of filmmakers who are eager to learn about the correct approach to film art, which has been built over years and decades. Golubović is a true and authentic proof of that.
That is why it is a special honor and pleasure for us that we will be watching three of his four precious films at this year‘s „KineNova“, of course, while also enjoying his masterclass.

# АПСОЛУТНИТЕ СТО (APSOLUTNIH STO, APSOLUTE HUNDRED) 2001

## СРБИЈА (SERBIA)

### Синопсис:

Игор, професионален спортист поранешен олимпиец во стрелаштво, се враќа од Југословенската воена зона како зависник од дрога и во долгови. Неговиот помлад брат Саша, којшто е младински шампион во стрелаштво, се заколнува дека ќе ги уништи сите кои го предизвикале „бродоломот“ кај Игор.

### Synopsis:

Igor, a former professional shooter, returns from the Yugoslavian war zone as a drug addict and finds himself in debt. His younger brother, an aspirant shooter, vows to ruin those who wrecked Igor.

**Режија / Director:**

Срдан Голубовиќ / Srdan Golubovic

**Сценарио / Screenplay:**

С. Голубовиќ, Б. Максиќ, Ѓ. Милосављевиќ / S.Golubovic, B.Maksic, Gj.Milosavljevic

**Улоги / Cast:**

Срѓан Тодоровиќ, Вук Костиќ, Богдан Дикликќ, Паулина Манов, Саса Али / Srgjan Todorovic, Vuk Kostic, Bogdan Diklic, Paulina Manov, Sasa Ali

**Времетраење / Duration:**

96 мин. / 96 min.

# КРУГОВИ (CIRCLES) 2013

# СРБИЈА (SERBIA)

## Синопсис:

Влијанието на еден несебичен чин на човекољубие и хероизам, точно во екот на крвавата војна во Босна, ги поврзува и испреплетува животите на пет лика, кои дури и по една декада потоа, се уште трпат последици.

## Synopsis:

The impact of selfless deed of benevolence and heroism right in the middle of the raging Bosnian war inextricably intertwines the lives of five people who are still affected by its consequences, over a decade later.

**Режија / Director:**

Срдан Голубовиќ / Srdan Golubovic

**Сценарио / Screenplay:**

Мелина Пота Кољевиќ, Срѓан Кољевиќ / M.Pota Koljevic, S. Koljevic

**Улоги / Cast:**

Александар Берчек, Небојша Глоговац, Леон Лучев, Христина Поповиќ, Никола Ракочевиќ / Aleksandar Berchek, Nebojsha Glogovac, Leon Luchev, Hristina Popovic, Nikola Rakochevic

**Времетраење / Duration:**

112 мин. / 112 min.

# ТАТКО (OTAC, FATHER) 2020

## СРБИЈА (SERBIA)

### Синопсис:

Потресна сторија за еден работник којшто е приморан да се одрече од своите деца по одлука на социјалната служба.Наскоро тој тргнува на едно мачно патешествие низ Србија за повторно да го стекне правото на старателство за своите две деца. Ова е филм за еден татко кој ќе направи се за да си ги врати децата покрај себе, во време кога неговата сопруга е хоспитализирана.

### Synopsis:

Due to poverty, a labourer is forced to give up his children to social services. Soon, he set out on a difficult journey across Serbia to regain custody of his children. A film about a father who make every effort trying to claim back his two children when his wife is hospitalised.

**Режија / Director:**

Срдан Голубовиќ / Srdan Golubovic

**Сценарио / Screenplay:**

С. Голубовиќ, С. Кољевиќ, О. Свиличиќ / S. Golubovic, S.Koljevic, O.Svilichic

**Улоги / Cast:**

Горан Богдан, Борис Исаковиќ, Нада Шаргин, Милоца Јаневски / Goran Bogdan, Boris Isakovic, Nada Shargin, Milica Janevski

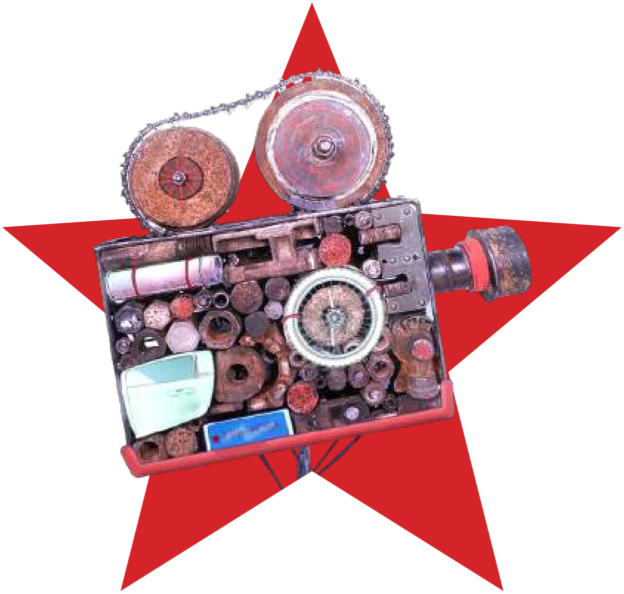
**Времетраење / Duration:**

2ч / 2h

PUBLICIS GROUPE

KINOVERZUM

ТВОЈОТ ФИЛМСКИ УНИВЕРЗУМ



# ОФИЦИЈАЛНА ПРОГРАМА НА КРАТКИ ФИЛМОВИ

# OFFICIAL PROGRAM OF SHORT FILMS

## ФДУ / FDU

## 1. КОЖА НА КОЖА НА СИМОН ШНЕКЕНБУРГЕР (SKIN ON SKIN)

Германија / 30 мин.
by Simon Schneckenburger / Germany / 30 min.

## 2. БЕСПРЕКОРНА (IMMACULATA)

на Ким Леа Сакал / Германија / 22 мин.
by Kim Lêa Sakkal / Germany / 22 min.

## 3. ДОБРА НОЌ, ГОСПОДИНЕ СТАЛИН (GOODNIGHT, MR.STALIN)

на Бенџамин Шилднехт Кодбоел / Англија / 19 мин.
by Benjamin Schildknecht Kodboel / England / 19 min.

## 4. СЕГА СОНУВАЈ, РЕВОЛУЦИЈАТА УТРЕ (DREAM NOW, REVOLUTION TOMORROW)

на Франческо Манцато / Италија / 9 мин.
by Francesco Manzato / Italy / 9 min.

## 5. TAIJI COVE (TAIJI COVE)

на Саша Громова / Русија / 24 мин.
by Sasha Gromova / Russia / 24 min.

## 6. СОВРШЕНА НОЌ (A PERFECT NIGHT)

на Анџело Реијмакерс / Холандија / 19 мин.
by Angelo Raaijmakers / Netherlands / 19 min.

## 7. ДОЛЖНА ЧОВЕЧНОСТ (WITH ALL DUE HUMANITY)

на Какпер Чецински / Франција / 25 мин.
by Kacper Checinski / France / 25 min.

## 8. БЛАНШ НА ЈОАНА РАКОТАРИСА (BLANCHE)

Франција / 26 мин.
by Joanne Rakotoarisoa / France / 26 min.

## 9. ЗАТЕМНУВАЊЕ (BLACKOUT)

на Ахмед Елзогби / Египет / 15 мин.
by Ahmed Elzogbhy / Egypt / 15 min.

## 10. ПАРЧЕ МИСЛА (FRAME OF MIND)

на Александра Карадлевска / Македонија / 7 мин.
by Aleksandra Karadlevska / Macedonia / 7 мин.

## 11. ПАЛЕСТИНСКИ ОСТРОВИ (PALESTINE ISLANDS)

на Нур Бен Шалем, Жулиен Мененту / Палестина / 22 мин.
by Nour Ben Salem, Julien Menanteau / Palestine / 22 min.

## 12. ПРИЈАТНИ ЛЕТНИ ДЕНОВИ (BRIGHT SUMMER DAYS)

на Невена Десивојевиќ / Србија, Македонија / 14 мин.
by Nevena Desivojevic / Serbia, Macedonia / 14 min.

## 13. АМРА (AMRA)

на Васил Христов / Македонија / 8 мин.
by Vasil Hristov / Macedonia / 8 min.

## 14. НА МИНУС ДВЕСТА (MINUS TWO HUNDRED)

на Николас Пасарис / Грција / 14 мин.
by Nikolas Passaris / Greece / 14 min.

## 15. ПИРАТСКА ЗЕМЈА (PIRATELAND)

на Ставрос Петропулос / Франција, Грција / 28 мин.
by Stavros Petropoulos / France, Greece / 28 min.

## 16. THE BODY OF THE KING (ТЕЛОТО НА КРАЛОТ)

by Emy Rodrigues, Bianca Sescu / Франција / 19 мин.
на Еми Родригез, Бјанка Сеску / Франција / 19 min.

# IMPRESSUM

# ИМПРЕСУМ

**NEBOJSHA JOVANOVIKJ**
Festival Director and Selector

**GENA TEODOSIEVSKA**
Festival Artistic Director

**IGOR ANGJELKOV**
Festival Selector

**NEVENA POPOVSKA**
Public Relations

**DIMITAR DIMOSKI**
Festival Producer

**BRANKA MILOSHEVSKA**
Festival Coordinator

**PETAR SHIMLESHA, FILIP NESHKOSKI**
Festival Assistants

**NEOTEL, SKOPJE**
Telecommunication Support

**PUBLICIS**
Creative Partner / Festival Visual Identity

**DIMITAR FILIPOVSKI**
Award Designer

**ZORICA MITROVIC**
Guest Service

**VIOLETA OGNENOVSKA**
Festival Photographer

**VIKTORIJA KRSTESKA**
Web-site Coordinator

**DIMITAR MANEVSKI**
Video Clips Editor

**IRENA SHENTEVSKA,**
**SARA ANASTASOVSKA**
Social Media

## THANKS TO:

Liv Ullmann, Vladimir Samoilovski, Dag Johan Haugerud, Srdan Golubovic, Hamed Soleimanzadeh, Yngve Sæther,John Stevens,Gordana Dimitrieva Van der Hem, Albert Van der Hem, Bart Tukkers, Daniela Stojkova-Jankovska, Dame Antov, Kristen Collin, Jasna Delic-Beba, Atanas Chuposki, Norwegian Film Institut, Swedish Film Institute, Bash Chelik

Лив Улман, Даг Јохан Хагеруд, Владимир Самоиловски, Срдан Голубовиќ, Хамед Солеиманзаде, Ингве Сатер, Џон Стивенс, Гордана Димитриева Ван дер Хем, Алберт Ван дер Хем, Барт Тукерс, Даниела Стојкова-Јанковска, Даме Антов, Кристен Колин, Јасна Делиќ- Беба, Атанас Чупоски, Норвешкиот филмски институт, Шведскиот филмски институт, Баш челик

# ПОДДРЖУВАЧИ

# SUPPORTERS

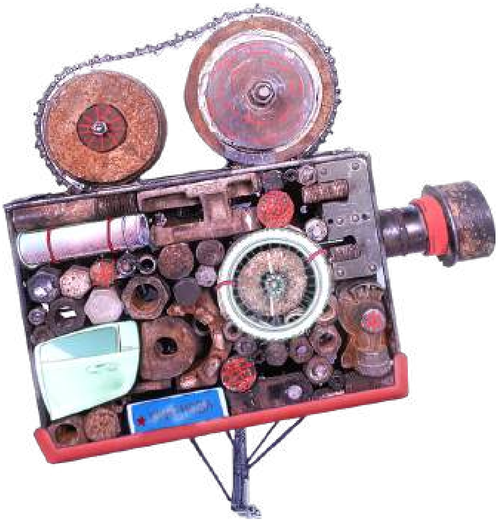
**АГЕНЦИЈАТА ЗА ФИЛМ НА РС МАКЕДОНИЈА, ОПШТИНА КИСЕЛА ВОДА, ОПШТИНА ОХРИД, АМБАСАДАТА НА АВСТРИЈА, АМБАСАДАТА НА УНГАРИЈА, АМБАСАДАТА НА НОРВЕШКА ВО БЕЛГРАД, ФРОНТВАЈЗГРУП, СЕПИА**

**NORTH MACEDONIA FILM AGENCY, MUNICIPALITY OF KISELA VODA, MUNICIPALITY OF OHRID, EMBASSY OF AUSTRIA, EMBASSY OF HUNGARY, EMBASSY OF NORWAY IN BELGRADE, FRONTWISE GROUP, SEPIA**

## ПАРТНЕРИ / PARTNER
Киноверзум – Скопје, Кинотеката на РС Македонија, Факултетот за драмски уметности – Скопје / Kinoverzum – Skopje, Cinemateque of North Macedonia, Faculty of Dramatic Arts-Skopje

## СПОНЗОРИ И ПОМАГАЧИ / SPONSORS
ЛИРА, ВОДЕНИЦА, АНТИЦА, СТАРА ГРАДСКА КУЌА, ВИНАРИЈА ЛАЗАР ВИНАРИЈА СТОБИ / LIRA, MULINO SKOPJE, ANTICA, OLD CITY HOUSE SKOPJE, LAZAR WINERY, STOBY WINERY

## ПРИЈАТЕЛИ НА ФЕСТИВАЛОТ / FESTIVAL FRIENDS
HOTEL SOLUN



KINOVERZUM

ТВОЈОТ ФИЛМСКИ УНИВЕРЗУМ